Sevylor®
THE ORIGINAL SINCE 1948

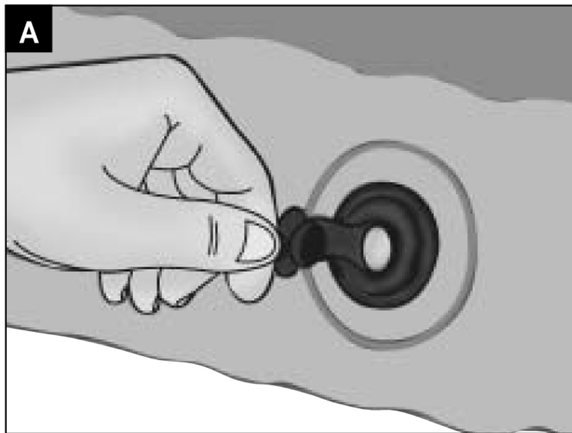


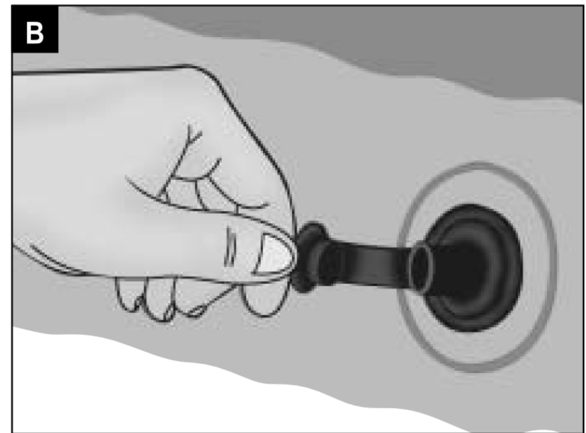


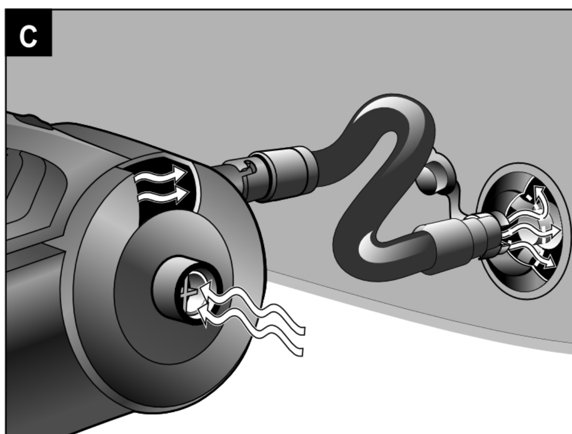
YUKON™ KCC380

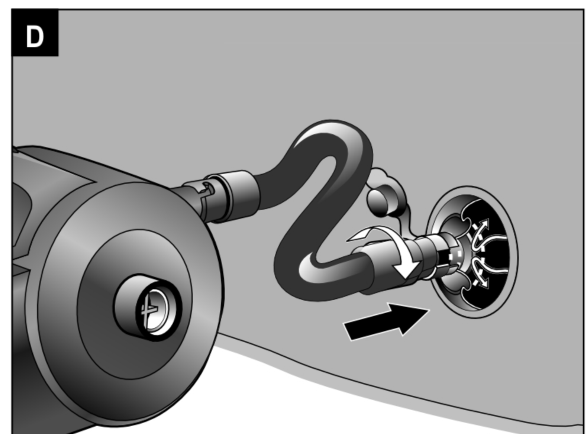
Ref : 4010024215 – 12/2012

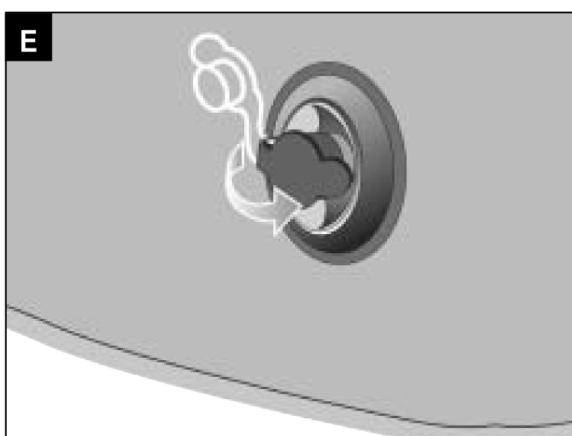
a) DOUBLE LOCK™ VALVE

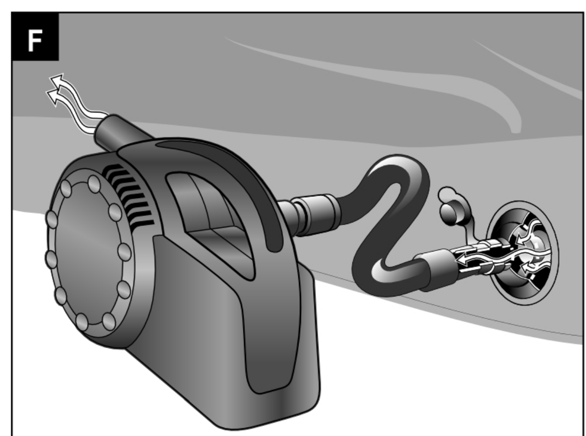






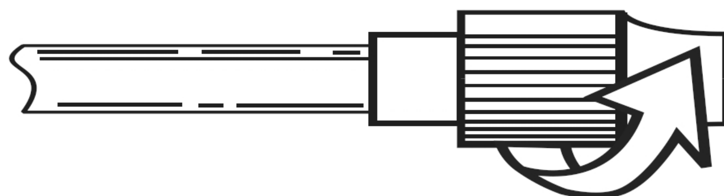






---

b) TWIST VALVE



Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION!	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING!	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION!
It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the item.

KAYAK DESIGN CATEGORY

Your canoe/kayak fulfils the requirements of EN ISO 6185-1.
Type III, B canoes and kayaks over short distances and for short durations.
Model KCC380 is certified by the TÜV.



ENGLISH

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Persons capacity	Max. recommended load capacity
KCC380	385 cm / 152"	94 cm / 37"	14.6 kg / 31 lbs	2 adults	210 kg / 462 lbs

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22°C / 71°F.

MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the kayak. The symbols used have the following meaning:

	Kayak	+ =	Maximum load capacity
= =	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the owner's manual before use		Do not use a compressor

FITTINGS

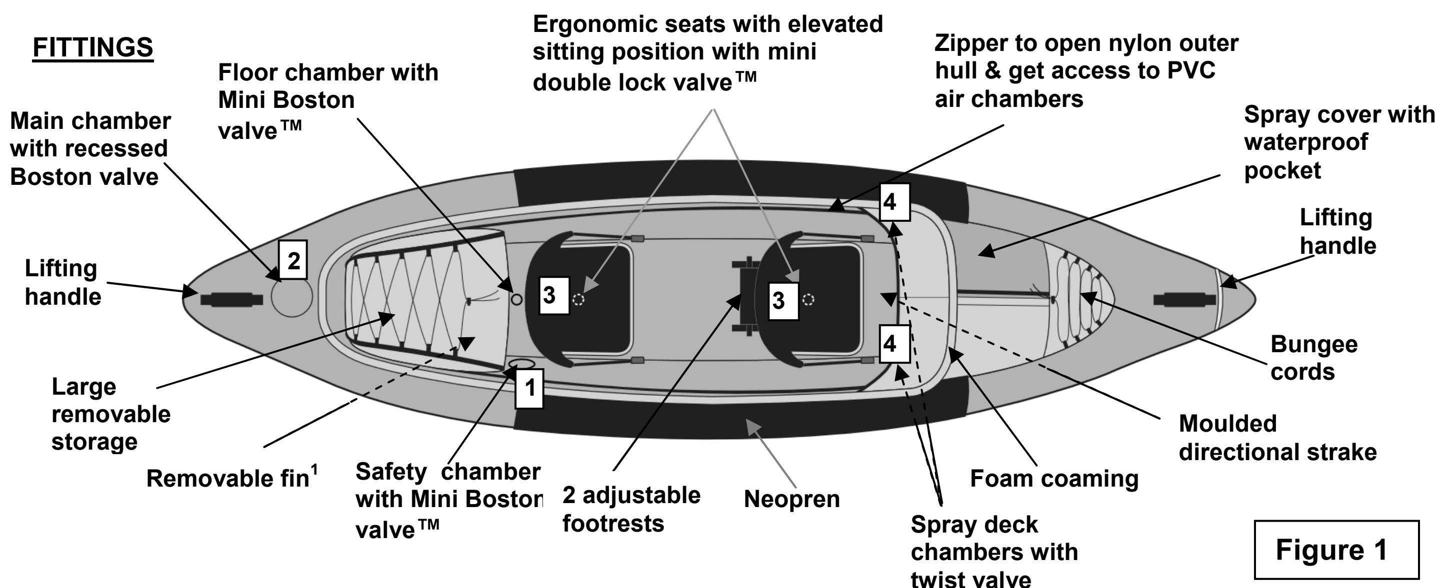


Figure 1

1/ Removable fin on the underside: see the assembly procedure.

This model comes with a back pack carry bag, a pressure gauge and a repair kit.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

CAUTION!
Do not use a sharp tool!

E N G L I S H

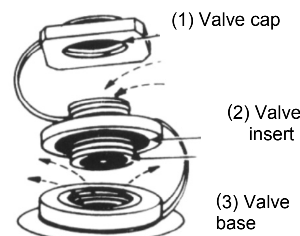
For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature (about 20 °C) where the PVC will be soft and assembly process made easier.

If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor® or any inflator designed for inflatable kayaks, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

CAUTION!
Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.

Choose a smooth and clean surface to unfold your product.

1. Attach the fin on the underside by folding the hull. Insert the extremities of the fin in the loops and stretch the hull as much as possible to hold it in position. Once the kayak is inflated, this operation becomes impossible. The curvature of the fin must be oriented towards the back end of the kayak.
2. Your canoe/kayak is equipped with following different types of valves:



   a) Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). ***NOTICE:*** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
   b) Double lock™ valve & Mini double lock™ valve – see drawing on page 2 / a:
   Open the valve ***(A)***. To begin inflation, open external stopper and pull to extend out ***(B)***.
   Insert nozzle of inflation device into the extended valve and turn on or begin pumping ***(C)***. To close valve: push in with inflation device until stopper has been depressed, sealing internal stopper ***(D)***. Remove device and close external stopper. Valve should appear depressed into itself **(E)**.
   c) Twist valve(s) – see drawing on page 2 / b:
   Each spray deck chamber is equipped with a twist valve. It will give you more room for your legs and better protection against water splash. To inflate open the twist valve by turning counter clockwise. After inflation turn the valve clockwise to close the valve.
3. Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the product (see also figure # 1 – numbering of the valves).
4. Max. air pressure: **the correct pressure for this item is: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Do not exceed it.** Please check the pressure with the supplied pressure gauge (refer to the “Instructions for the manometer”). **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly.
5.

WARNING!

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched. The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C/ 1,8°F causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar (0,06 PSI).

REMOVABLE FIN

It is recommended to use the fin in deep water (lake, sea…) where it will allow you to move forwards in a straight line. Do not use it in shallow water or white water: the fin would deteriorate the bottom of the kayak in shallow water and reduce the manoeuvrability in white water. The front and rear shape of this kayak is designed to allow a good performance without fin.

INFLATABLE / ADJUSTABLE BUCKET SEAT(S)

Your kayak is supplied with one (or several) bucket seat(s), featuring a comfortable high backrest. The seat is held in place by the Velcro strips on the underside and by webbing straps on the sides of the backrest. Place the seat(s) into the kayak, matching the position of the Velcro strips on the floor. Attach the webbing straps from the sides of the backrest to the buckles located inside the kayak, on the side walls/chambers. Tighten the straps as needed for the proper back support.

DRAIN PLUG

Your kayak has been designed with a drain system located on the underside of the kayak one on each side. It consists of one (or several) drain port(s) with a plug, for those of you who would like to use the kayak in calm waters and do not wish to get their bottoms wet. To close the drain port(s) with the provided plug(s), it may take a certain amount of force and effort to insert (force) the plug(s) into the hole(s); this tight fit will assure that the plug(s) will stay in place until you remove it (them) before a thrilling white water adventure or if you decide to do some kayak surfing.
The drain system offers a tremendous advantage especially in white water, the self bailing system is designed to drain the water quickly from the kayak. A drain system improves the performance and adds safety when running white water as a kayak full of water is heavy and difficult to manoeuver.

Important Note:

Before you begin inflating your kayak, you may want to either plug the drain port(s) for a dryer ride or leave it (them) open to benefit from the drain feature. The drain port is (are) more accessible with the kayak deflated.

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING!

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND EBB CURRENTS!**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport or water activities.
- Learn about your canoeing area. Ask locals about tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- Distributing the load on board unevenly may unbalance the kayak and cause you to lose control over it.
- Be careful that you do not over estimate your strength, your endurance or your skill.
- Be careful never to under estimate the forces of nature.
- Always wear an approved lifejacket.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or hazardous liquids (such as acid).
- This product is delivered with a carry bag. Keep this bag away from children. Danger of suffocation!
- Must not be towed by another boat or any other vehicle.

MAINTENANCE: DEFLATING – CLEANING – FOLDING THE ITEM –WINTERING STORAGE

1) Remove oars/paddles and other accessories.
2) To deflate:
   a) Boston valve(s): unscrew the valve insert.
   b) Double lock™ valve & Mini double lock valve™: open external stopper and pull to extend out allowing air to escape.
   c) Twist valve: turn the valve counter clockwise allowing air to escape.
3) Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure the product is completely dry before putting it away.
4) Fold the 2 sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5) When fully deflated, close the stopper.

6) When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated (make sure you do not subject it to deformations). Store it away from rodents.

WARNING!
Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.
To get access to each air chamber open the appropriate zipper. On the inside of the kayak you can open the zipper for main and safety chambers. On front and rear of the floor you will find the zippers for the bottom chamber.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2” / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

E N G L I S H

WARNING!	
➢ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. ➢ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.	➢ Avoid contact with the skin or the eyes. ➢ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children’s reach.

WARRANTY

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. It does not cover perforations or abrasion resulting from normal use.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG’s liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer’s statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !
Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées. **Respectez la règlementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.**

FRANÇAIS

CATÉGORIE DE CONCEPTION



Votre canoë/kayak est conforme à la norme EN ISO 6185-1.
Type III, B canoés et kayaks sur de faibles distances et pour de courtes durées.
Le modèle KCC380 est certifié par le TÜV.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 adults	210 kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le kayak. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Kayak		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

ÉQUIPEMENT

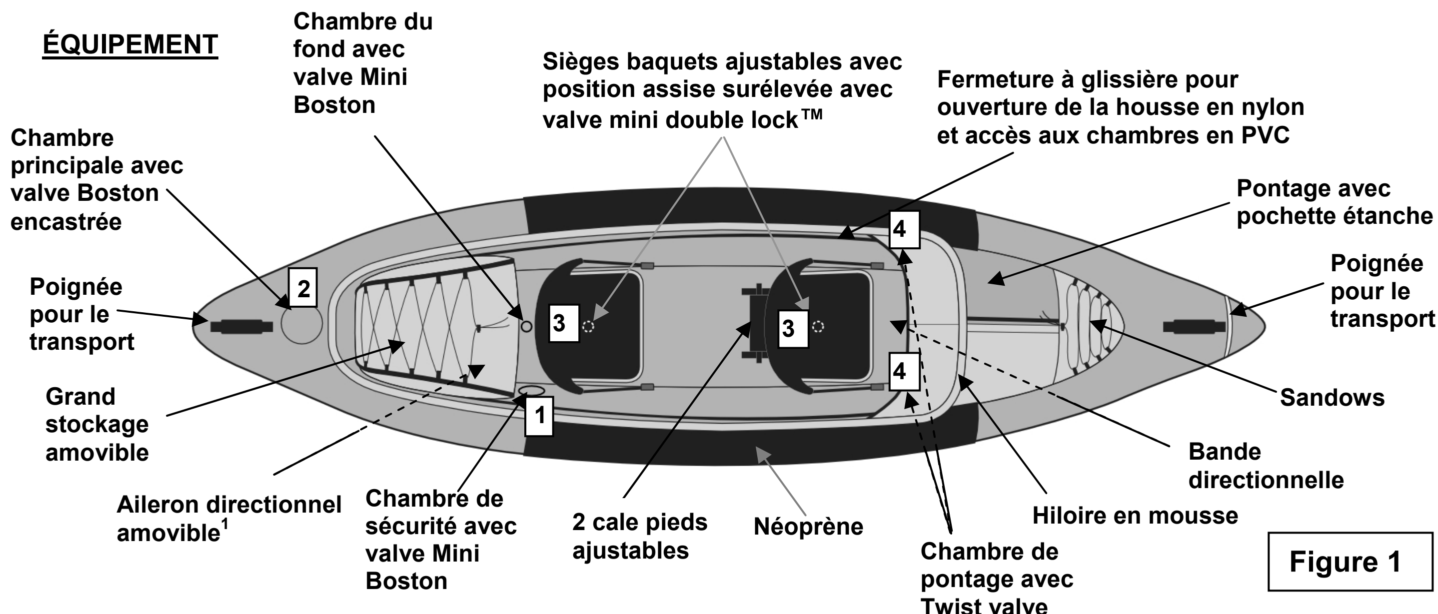


Figure 1

1/ Aileron directionnel amovible placé sous le kayak - voir les consignes de montage.

Ce modèle est fourni avec un sac à dos de transport, un manomètre et un kit de réparation.

MONTAGE / GONFLAGE

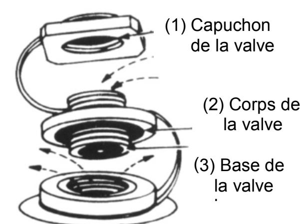
AVERTISSEMENT !
➢ **N'utiliser pas un outil tranchant !** ➢ **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

FRANÇAIS

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonfler-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placer-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonfler-le avec un gonfleur Sevylor® ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des kayaks, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Déplier le produit sur une surface propre.

1. Fixer l'aileron directionnel sur le fond en pliant la housse. Insérer les extrémités de l'aileron dans chaque passant prévu et tendre la housse au maximum pour assurer le maintien. Une fois le kayak gonflé, cette opération est impossible. La courbure de l'aileron doit être orientée vers l'arrière du kayak.
2. Votre produit est équipé de 2 types de valves :
   a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B.** : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l' ETANCHEITE**.



   b) Valve Double lock™ et Mini double lock™ – voir illustration en page 2 / a: Ouvrir la valve ***(A)***. Pour commencer le gonflage, ouvrir le bouchon extérieur puis étirer la valve ***(B)***. Insérer l'embout de la pompe dans la valve étirée puis mettre en fonction la pompe ***(C)***. Pour fermer la valve : pousser à l'aide de la pompe jusqu'à ce que la valve soit enfoncée entrainant la fermeture du bouchon intérieur **(D).** Enlever la pompe et fermer le bouchon extérieur ***(E)***.
   c) Valve(s) Twist – voir illustration en page 2 / b:
   Les chambres du pontage sont équipées avec des valves Twist. Cela permet d'avoir plus d'espace pour vos jambes et une meilleur protection contre les projections d'eau. Pour gonfler, ouvrir la valve en tournant dans le sens opposé des aiguilles d'une montre. Après le gonflage, tourner la valve dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fermé.
3. Gonfler le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).
4. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Ne la dépassez pas.** Vérifier la pression avec le manomètre fourni avec votre produit (se référer aux « Instructions pour le manomètre »). **Surpression** : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonfler légèrement.

AVERTISSEMENT !

En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AILERON AMOVIBLE

L'utilisation de l'aileron est recommandée pour une pratique en eau profonde (lac, mer…) où il permet le maintien du kayak en ligne droite. Il n'est pas recommandé de monter l'aileron pour une pratique en eau peu profonde ou en eau vive. L'utilisation de l'aileron détériorerait le fond du kayak en eau peu profonde et réduirait la maniabilité en eau vive. La forme avant et arrière de ce kayak a été conçue pour permettre son bon comportement sans aileron.

SIEGE(S) BAQUET(S) AJUSTABLE(S) GONFLABLE(S)

Le siège baquet peut être ajusté en fonction de vos besoins. Réglez la longueur des courroies en vous servant des boucles qui se trouvent à chaque extrémité. Vous pouvez également ajuster la position du siège en le déplaçant dans la zone surélevée : la zone surélevée et la partie inférieure du siège sont équipées de bandes Velcro pour faciliter l'ajustage.

SYSTEME DE DRAINAGE

Votre kayak est équipé d'un système de drainage de chaque côté du kayak. Il est constitué d'un (ou plusieurs) orifice(s) avec bouchon ; ceci permet, lors d'une utilisation en rivière calme, de ne pas avoir le bas du corps mouillé. Il peut être un peu difficile d'insérer le bouchon dans un orifice de drainage. Un ajustage étroit permet en fait de maintenir le bouchon en place avant de le retirer pour une utilisation du kayak en eaux vives par exemple.
Le fond auto-videur offre un avantage considérable en eaux vives tout particulièrement : il permet d'évacuer rapidement l'eau qui se trouve à l'intérieur du kayak et d'améliorer ainsi ses performances ; il ajoute encore à la sécurité du produit car un kayak rempli d'eau est difficile à manœuvrer.

N.B. Avant de gonfler votre kayak, vous pouvez soit fermer le (les) orifice(s) de drainage pour rester au sec, soit l' (les) ouvrir pour permettre à l'eau de s'évacuer. Sachez qu'un orifice de drainage est d'un accès plus facile lorsque le kayak est dégonflé.

UTILISATION

F R A N Ç A I S

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prener connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Se renseigner auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre kayak et provoquer une perte de contrôle.
- Ne présumer ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne sous-estimer jamais les forces de la nature.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Eviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Garder-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !
- Ne doit pas être remorqué à un bateau ou tout autre véhicule.

ENTRETIEN : DÉGONFLAGE – NETTOYAGE - PLIAGE – STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Dégonflage:
   a. Valve(s) Boston : dévissez le corps des valves.
   b. Valve Double lock™ et Mini double lock™: Pour dégonfler, ouvrir le bouchon extérieur puis étirer la valve afin de permettre à l'air de s'échapper.
   c. Valve Twist : tourner la valve dans le sens opposé des aiguilles d'une montre pour permettre à l'air de s'échapper.
3. Après chaque utilisation, nettoyer et inspecter le produit et ses accessoires. Rince-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utiliser une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermer le bouchon.
6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Metter-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !
Il est normal que de l'eau s'infiltre entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

RÉPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60 % et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.
Pour accéder aux chambres, ouvrir la fermeture à glissière appropriée. À l'intérieur du kayak vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière pour la chambre principale et de sécurité. À l'avant et l'arrière du fond vous trouverez la fermeture à glissière pour accéder à la chambre du planché.

Vérifier que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.
1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 mn entre chaque application jusqu'à ce que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !	
➢ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé.	➢ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau.
➢ Eviter d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.	➢ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation.

GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- NOTA : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor® Kajaks. Damit haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.
Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

WARNUNG !	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
ACHTUNG !	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgt.

ACHTUNG !

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

DEUTSCH

AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Kajak erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1.
Typ III, B Kanus und Kajaks für kurze Strecken und Fahrten.
Das Modell Yukon KCC380 wurde vom TÜV geprüft.



TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht	Tragfähigkeit Personen	Max. zulässige Nutzlast
Yukon KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 Erwachsene	210 kg

Die Abmessungen in aufgeblasenem Zustand wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgeblasen.

HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Kajak befestigten Typenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Kajak		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch das Eigentümerhandbuch lesen		Keinen Kompressor verwenden

AUSSTATTUNG

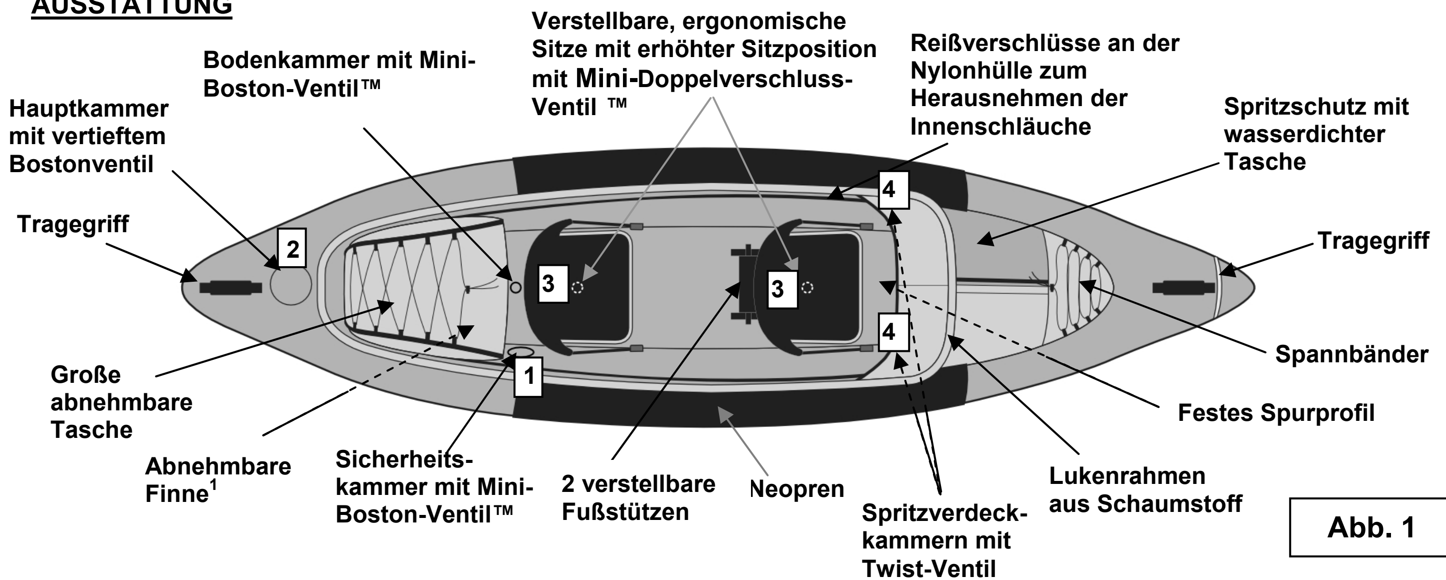


Abb. 1

1/ Finne an der Unterseite: Montage siehe Aufbauanleitung.

Die Lieferung erfolgt mit Trage-Rucksack, Manometer und Reparatur-Set.

AUFBAUANLEITUNG

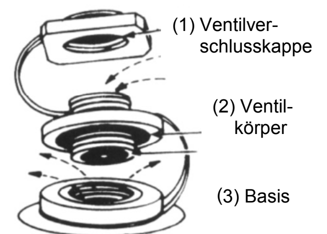
ACHTUNG !
Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge! Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches führen.

D E U T S C H

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur (Ungefähr 20 °C) auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.
Bitte verwenden Sie eine Pumpe / Blasebalg von Sevylor® oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

Entfalten Sie das Produkt auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Bringen Sie zuerst die Finne an der Unterseite an. Drücken Sie dazu die zwei schwarzen PVC-Besätze an der Hülle zusammen, schieben Sie die beiden Haken der Finne in die Schlitze der Besätze und ziehen Sie diese mit der Finne wieder so weit wie möglich auseinander. Die Verkrümmung der Finne muss Richtung Heck des Kajaks zeigen. Vergewissern Sie sich, dass die Finne richtig sitzt, da dies nicht mehr korrigiert werden kann, sobald das Produkt aufgeblasen ist.
2. Ihr Kanu/Kajak ist mit folgenden verschiedenen Ventilen ausgestattet:
   a) Bostonventil(e): - siehe Zeichnung -: Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). ***HINWEIS:*** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**



   b) Doppelverschluss-Ventil™ & Mini-Doppelverschluss-Ventil™ – siehe Abbildung Seite 2 / a: Ventil öffnen (A). Den äußeren Verschluss öffnen und das Ventil herausziehen ***(B)***. Den geeigneten Adapter der Pumpe auf das herausgezogene Ventil setzen und mit dem Aufpumpen beginnen ***(C)***. Ventil schließen: Mit der Pumpe das Ventil nach innen drücken, um den Innenverschluss zu schließen ***(D).*** Dann die Pumpe abnehmen und den äußeren Verschluss schließen. Das Ventil sollte in sich zusammengedrückt sein **(E)**.
   c) Drehventil(e) – siehe Abbildung Seite 2 / b: Jede Spritzverdeckkammer ist mit einem Drehventil versehen. Dies bietet mehr Beinfreiheit und einen besseren Schutz gegen Spritzwasser. Zum Aufpumpen das Drehventil gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nach dem Aufblasen das Ventil im Uhrzeigersinn zudrehen.
3. Pumpen Sie das Kajak auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).
4. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,1 bar (= 100 mbar) und darf nicht überschritten werden**. Bitte überprüfen Sie den Betriebsdruck anhand des mitgelieferten Manometers (beachten Sie dazu die beigepackte Bedienungsanleitung). Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** pumpen Sie weiter auf.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Kanu/Kajak in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FINNE

Wir empfehlen, die Finne bei tiefem Wasser (See, Meer...) zu verwenden. Mit der Finne läuft das Kajak schön gerade im Wasser. Nicht in seichtem Wasser oder Wildwasser verwenden. Bei seichtem Wasser könnte die Finne den Boden des Kajaks beschädigen und bei Wildwasser die Manövrierbarkeit verschlechtern. Aufgrund der ausgereiften Form von Bug und Heck erreicht das Kajak auch ohne Finne eine gute Fahrleistung.

AUFBLASBARE, VERSTELLBARE SITZE

Dieser Artikel ist mit Komfortsitzen ausgestattet. Diese haben sowohl eine angenehm hohe Sitzfläche (Sitzkammer) als auch eine bequeme Rückenlehne. Die Sitze werden anhand der Klettstreifen am Boden und der Nylongurte an den Seitenkammern befestigt. Positionieren Sie die Sitze so, dass die Klettstreifen aufeinander passen. Sie können die Sitze Ihren Bedürfnissen entsprechend mit den Nylongurten einstellen

LENZSYSTEM

Ihr Kajak ist an der Unterseite mit einem Lenzsystem ausgestattet. Es besteht aus einem/mehreren Lenzventilen mit Verschlusskappe(n). Bitte schließen Sie die Lenzventile mit den Verschlusskappen, wenn Sie auf ruhigem Gewässer fahren und kein Wasser in das Kajak dringen soll. Es erfordert einige Kraft und Anstrengung, die Kappen in die Öffnungen zu drücken. Dieser enge Sitz wird jedoch sicherstellen, dass die Verschlusskappen in der Öffnung bleiben, bis Sie sie zum Wildwasser fahren oder Kajaksurfen entfernen möchten.
Das Lenzsystem bietet Ihnen einen enormen Spaß, besonders im Wildwasser. Es ist dazu konzipiert, das Wasser schnell aus dem Kajak ablaufen zu lassen. Das Lenzsystem verbessert die Leistung und erhöht die Sicherheit im Wildwasser, denn ein Kajak, das mit Wasser gefüllt ist, ist schwerer und somit schwieriger zu manövrieren.

Wichtige Information:
Bevor Sie mit dem Aufpumpen sollten Sie die Lenzventile je nach Ihren Bedürfnissen verschließen oder öffnen, da diese im flachen Zustand besser erreichbar sind.

FAHRBETRIEB

WARNUNG

- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden über das Einsatzgebiet, Gezeiten sowie Strömungen.
- Vor Gebrauch sollte das Kajak genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann den Kajak gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Kajak führen.
- Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht.
- Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. Erstickungsgefahr.
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.

ENTLÜFTEN - PFLEGE - PRODUKT ZUSAMMENFALTEN – INSTANDHALTUNG - LAGERUNG

1. Nehmen Sie die Paddel und alles Zubehör aus dem Kanu/Kajak.
2. Entlüften:
   a. Bostonventil: schrauben Sie den Ventilkörper des Bostonventils aus der Basis heraus, damit Luft entweichen kann.
   b. Doppelverschluss-Ventil™ & Mini-Doppelverschluss-Ventil™: Um Luft abzulassen, den äußeren Verschluss öffnen und das Ventil herausziehen, damit die Luft entweichen kann.
   c. Drehventil: Den Drehverschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit Luft entweichen kann.
3. Reinigen Sie sowohl das Kajak als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Produkt völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.

4. Ziehen Sie die beiden Seitenkammern ins Innere des Kanus. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Kanus an der Seite, die den Ventilen gegenüber liegt, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, das Ventil mit dem äußeren Verschluss verschließen.
6. Lagern Sie das Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !
Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Kajak aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.
Um die Innenschläuche heraus zu nehmen, öffnen Sie einfach die Reißverschlüsse und ziehen den gewünschten Schlauch heraus. Stellen Sie sicher, dass beim Reparieren der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.
1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Kajaks und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !	
➢ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➢ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken.	➢ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➢ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Sie deckt keine Löcher oder Abrieb durch normalen Verschleiß.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Mevrouw, meneer,

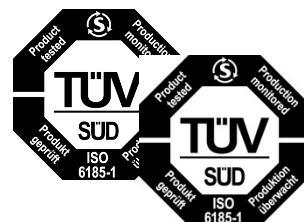
U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.
Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift " OPGELET " en " WAARSCHUWING ". Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin opelegde veiligheidsrichtlijnen respecteren.
Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een officieel goedgekeurd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product is geprint.

ONTWERPCATEGORIE



Uw kano/kajak is conform aan de norm EN ISO 6185-1.
Type III, B kano's en kajaks voor korte afstanden en voor korte duur.
Het model KCC380 werd gecertificeerd door het TUV.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 volwassenen	210 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18°C en 22°C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot het bereik van de aangegeven werkdruk.

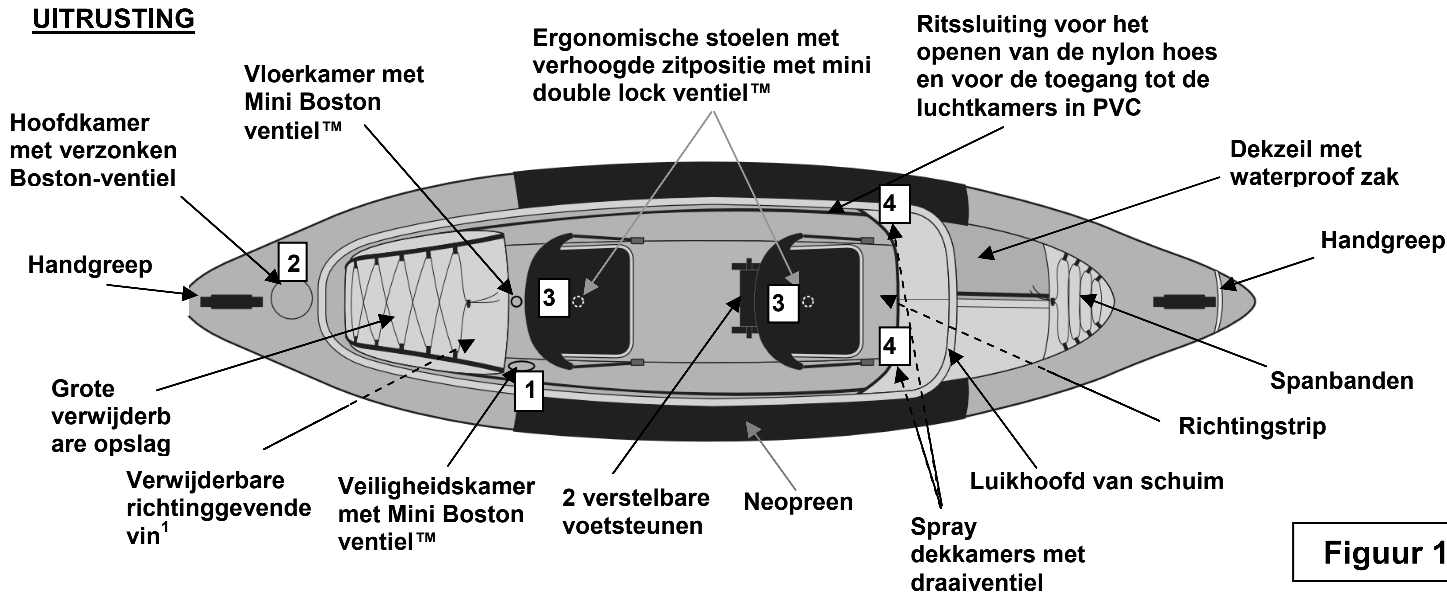
CONSTRUCTIEPLAAT

Een deel van deze informatie staat op de constructieplaat die op de Kajak is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Kajak	+ =	Maximale transporteerbare lading
= =	Maximum aantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding voor gebruik		Geen compressor gebruiken

NEDERLANDS

UITRUSTING



Figuur 1

1/ Verwijderbare richtinggevende vin aangebracht onder de kajak : zie montage instructies.

Dit model wordt geleverd met een rugzak-draagtas, een manometer en een reparatiekit.

MONTEREN / OPPOMPEN

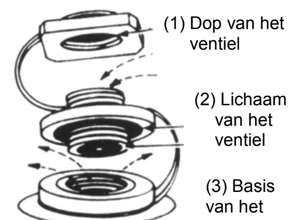
WAARSCHUWING !
Gebruik nooit een scherp voorwerp ! **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**

NEDERLANDS

Wanneer u het product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een ruimte op kamertemperatuur (ong. 20 °C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen wordt in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0 °C is, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een ruimjte met 20 °C vooraleer u het ontvouwt.
Oppompen met een Sevylor® pomp of een andere pomp geschikt om kajak, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. De verwijderbare richtinggevende vin op de bodem vastzetten door de hoes terug te vouwen. De uiteinden van de vin steken in hiervoor het voorziene lusje en de hoes zo strak mogelijk aantrekken om hem op zijn plaats te houden. Als de kajak is opgepompt, is deze handeling onmogelijk. De welving van de vin moet naar de achterzijde van de kajak toe worden gekeerd.
2. Uw kano/kajak is uitgerust met de volgende verschillende soorten ventielen:
   a) Boston ventiel(en) (afb. hiernaast) : draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.** : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.



   b) Double lock™ ventiel en Mini double lock™ ventiel - zie tekening op pagina 2 / a: Open het ventiel **(A)**. Open de buitenste stop en trek hem uit om met het opblazen te beginnen ***(B)***. Doe de tuit van de pomp in het uitgetrokken ventiel en begin met pompen ***(C)***. Om het ventiel te sluiten: Druk het ventiel met de tuit van de pomp naar binnen en sluit het ventiel af ***(D)***. Verwijder de pomp en sluit de buitenste stop. Het moet eruit zien alsof het ventiel ingedrukt is **(E)**.
   c) Draaiventiel(en) - zie tekening op pagina 2 / b:
   Elke spray dekkamer is uitgerust met een draaiventiel. Het geeft u meer beenruimte en een betere bescherming tegen opspattend water. Om het te laten vollopen, het draaiventiel openen door het tegen richting van de klok in te draaien. Na het vollopen draait u het ventiel met de klok mee om het ventiel te sluiten.
3. Het product oppompen volgens de pompinstructie- en volgorde vermeld op de nummerplaat die op het product is geprint zie eveneens figuur 1, nummering van de ventielen).

4. Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt : 0,1 bar (=100 mbar). Nooit deze druk overschrijden.** De druk controleren met behulp van de meegeleverde manometer (zie « Instructies voor de manometer). **Overdruk** : leeg laten lopen totdat men de aanbevolen druk heeft bereikt. **Drukverlies** : opnieuw iets bijpompen.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een beetje laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.
De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuursschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar (0,06 PSI).

VERWIJDERBARE RICHTINGGEVENDE VIN
Het is aangeraden deze verwijderbare richtinggevende vin te gebruiken in diep water (meer, zee …) om de kajak in een rechte lijn te houden. Het is niet aangeraden de vin te gebruiken in ondiep of stromend water. De vin zou de bodem van de kajak kunnen beschadigen in ondiep water en zijn hanteerbaarheid verminderen in stromend water. De vorm van de voor- en de achterkant van de kajak is ontworpen voor een goede prestatie zonder vin.

VERSTELBARE OPBLAASBARE ZITKUIP(EN)
Het kuipstoeltje kan zonodig worden bijgesteld. De lengte van de riemen instellen met behulp van de gespen aan de uiteinden. U kunt eveneens de stand van het stoeltje bijstellen door het te verplaatsen op de verhoging : de verhoging en het onderste deel van het stoeltje zijn voorzien van klittenband om het instellen te vergemakkelijken.

AFWATERINGSSYSTEEM
Uw kajak is ontworpen met een afvoersysteem aan de onderkant van de kajak, één aan elke kant. Het heeft een (of meerdere) opening(en) met dop waardoor, bij gebruik op rustig rivierwater, het onderlichaam niet nat wordt. Het kan enigszins moeite kosten de dop in de drainage-opening te steken. Een nauwkeurige aanpassing maakt het mogelijk de dop op haar plaats te houden alvorens hem te verwijderen voor gebruik van de kayak in wateren met veel stroming bijvoorbeeld.
De zelfledigende bodem biedt met name een groot voordeel in stromend water : zij maakt het mogelijk het water aan de binnenzijde van de kayak snel te laten weglopen en zodanig haar prestaties te verbeteren ; de veiligheid van het product wordt er ook door verhoogd, want een met water gevulde kayak is moeilijk te manoeuvren.
NB : Vooraleer u uw kajak opblaast kan u zowel de afwateringsopening(en) afsluiten zodat het droogt blijft, of openen zodat het water kan wegvloeien. U moet weten dat een fwateringsopening beter functioneert wanneer de lucht uit de kayak verwijderd is.

NEDERLANDS

GEBRUIK

LET OP !

- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
- Neem kennis van de regels die ter plaatse van kracht zijn en van de gevaren die deze sport en watersport in het algemeen met zich meebrengt.
- Vraag inlichtingen op bij de plaatselijke overheden met betrekking tot het vaargebied, het tij en de stroom.
- Inspecteer het product grondig vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van het gewicht aan boord kan uw kajak onstabiel en onbestuurbaar maken.
- Overschat uzelf nooit, noch uw uithoudingsvermogen, noch uw vaardigheid.
- Onderschat nooit de natuurkracht.
- Draag steeds een officieel goedgekeurd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking !
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVOUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Om leeg te laten lopen:
   a. Boston ventiel(en): draai het inzetstuk van het ventiel los..
   b. Double lock™ ventiel en Mini double lock™ ventiel**:** Om leeg te laten lopen, open de buitenste stop en trek hem uit om lucht telaten weglopen.
   c. Draaiventiel: Draai het ventiel tegen de richting van de klok in om de lucht te laten ontsnappen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergenten of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.

4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indient u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Als het product leeg is, sluit u de stop.
6. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschut is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

LET OP !
De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel: de kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18° C / 25° C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.
Om toegang te krijgen tot elke luchtkamer, de bijbehorende rits openen. Aan de binnenkant van de kajak kunt u de ritsen voor de hoofd- en veiligheidskamers openen. Aan de voor- en onderkant van de vloer, vindt u de ritsen voor de onderkamers.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.
1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig heeft gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. Ongeveer 12 uur laten drogen.

N
E
D
E
R
L
A
N
D
S

WAARSCHUWING !	
➢ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. ➢ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.	➢ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. ➢ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- **NOTA BENE:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento: esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sue utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.
Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

CATEGORIA DI CONCEZIONE

Il Suo canoino / kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoini e kayak su brevi distanze e per corte durate.
Il modello KCC380 è certificato dal TÜV.



SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo raccomandato
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 adulti	210 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 ° C e 22 ° C.

PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte dell'informazione è fornita sulla placca segnaletica del costruttore, fissata sul kayak. Qui di seguito, il significato dei simboli utilizzati :

	Kayak		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del proprietario		Non utilizzare un compressore

EQUIPAGGIAMENTO

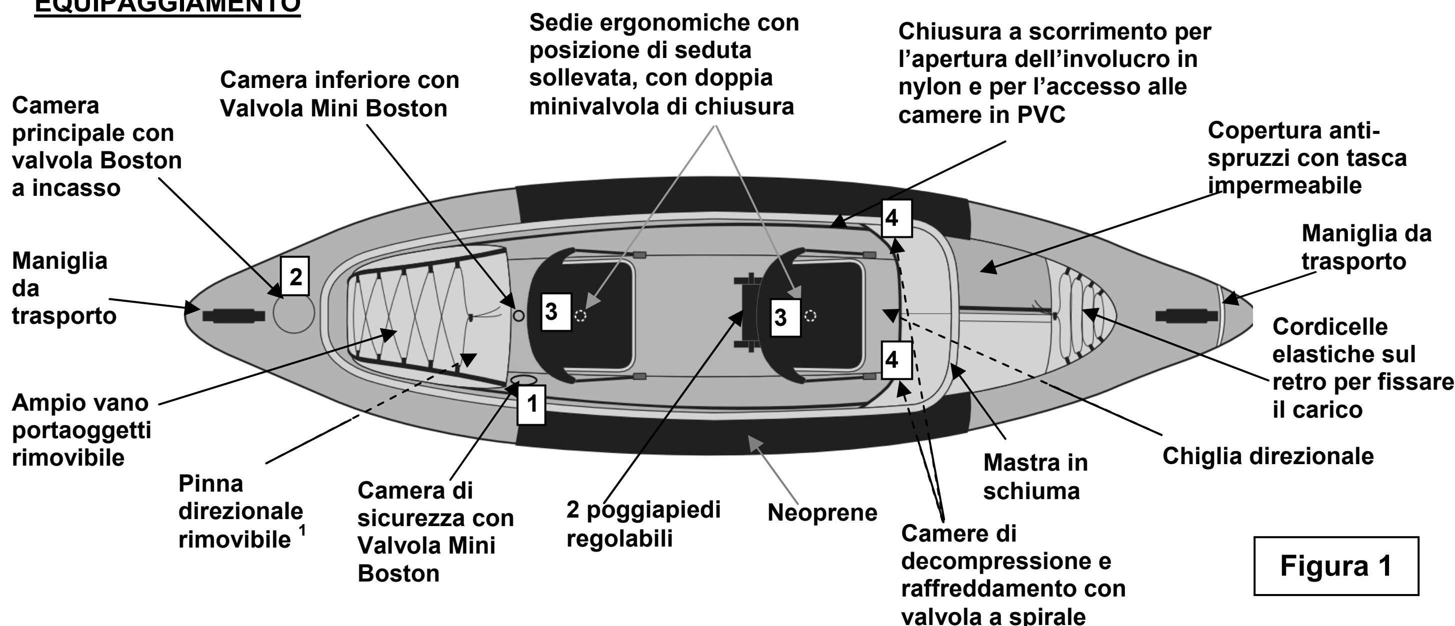


Figura 1

1) Pinna direzionale retrattile posta sotto al kayak : vedere le istruzioni di montaggio.

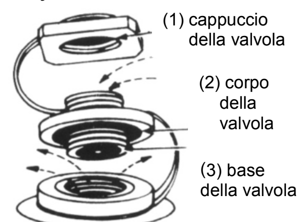
Il presente modello viene fornito completo di custodia di trasporto a zaino, di manometro e di kit di riparazione.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

AVVERTENZA!
Non utilizzi un utensile tranciante ! **L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.**

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0 °C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo.
Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei kayak, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.
Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Fissare la pinna direzionale rimovibile sul fondo piegando la fodera. Inserire le estremità della pinna in ogni passante previsto e tendere la fodera al massimo per garantirne il mantenimento. Una volta gonfiato il kayak, quest'operazione diventa impossibile. La curva della pinna deve essere orientata verso la parte posteriore del kayak.
2. La vostra canoa/kayak è provvista/o dei seguenti diversi tipi di valvole:



   a) Valvola(e) Boston (figura fronte) : sviti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvola assicura la TENUTA STAGNA**.
   b) Valvola double lock™ & minivalvola double lock™ – vedere disegno a pagina 2 / a: Aprire la valvola ***(A)***. Per iniziare a gonfiare, aprire il tappo esterno e tirare per estenderlo ***(B)***. Inserire il beccuccio della pompa nella valvola e accendere la pompa o iniziare a pompare ***(C)*** Per richiudere la valvola: Spingere con la pompa finchè il beccuccio è schiacciato all'interno, così da sigillare il tappo interno ***(D)***. Rimuovere la pompa e chiudere il tappo esterno. La valvola dovrebbe apparire schiacciata all'interno ***(E)***.
   c) Valvola/e a spirale – vedere disegno a pagina 2 / b: Ogni camera di decompressione e raffreddamento è provvista di valvola a spirale. a garanzia di più spazio per le gambe e di una migliore protezione contro gli spruzzi d'acqua. Per il gonfiaggio, aprire la valvola a spirale ruotandola in senso antiorario. Terminato il gonfiaggio, chiudere la valvola ruotandola in senso orario.
3. Gonfiare il prodotto secondo l'ordine di gonfiamento indicato sulla targhetta di immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche la figura 1, la numerazione delle valvole).

ITALIANO

4. Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar). Non superarla.** Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente.

AVVERTENZA!
Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente. La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar (0,06 PSI).

PINNA DIREZIONALE RIMOVIBILE

Si raccomanda l'utilizzo della pinna direzionale rimovibile per una pratica in acque profonde (lago, mare…) dove consente di mantenere il kayak in linea retta. Si sconsiglia di montare la pinna per una pratica in acque poco profonde o in acque vive. L'utilizzo della pinna danneggerebbe il fondo del kayak in acque poco profonde e ridurrebbe la maneggiabilità in acque vive. La forma anteriore e posteriore di questo kayak è stata pensata per garantire performance ottimali, senza pinna.

SEDILE/I REGOLABILE/I GONFIABILE/I

Il sedile anatomico può essere regolato in funzione dei propri bisogni. Regolare la lunghezza delle cinghie servendosi degli anelli che si trovano ad ogni estremità. Si può anche regolare la posizione del sedile spostandolo nella zona sopraelevata : la zona sopraelevata e la parte inferiore del sedile sono dotate di strisce Velcro per facilitare la regolazione.

SISTEMA DI SCARICO

Il kayak è stato progettato completo di sistema di scarico ubicato nella sua parte inferiore, uno per ogni lato; questo permette, durante l'uso in acque calme, di evitare che la parte inferiore del corpo si bagni. L'inserimento del tappo nell'apertura di scarico potrebbe risultare leggermente difficoltosa. A tale scopo, un regolatore a stella consente di mantenere il tappo in posizione prima dell'estrazione, in modo tale da poter utilizzare il kayak, ad esempio, in acque vive.Il fondo autovuotante offre un notevole vantaggio nella navigazione in acque vive e in particolare: permette di evacuare rapidamente l'acqua presente all'interno del kayak, ottimizzandone quindi le performance ed aumentandone la sicurezza, poiché un kayak colmo d'acqua sarebbe difficilmente manovrabile.

N.B.: Prima di gonfiare il kayak, è possibile chiudere l'orifizio / gli orifizi di scarico in modo tale da tirarlo in secco oppure aprirlo/i per consentire lo scarico dell'acqua. Tenere presente che è più facile accedere all'orifizio di scarico quando l'imbarcazione è sgonfia.

UTILIZZO

ATTENZIONE !
➢ **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !** ➢ Prendere visione della normativa locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche. ➢ Informarsi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, le maree e le correnti. ➢ Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene. ➢ L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare il kayak e provocare la perdita del controllo. ➢ Non sopravvalutare né le proprie forze, né la propria resistenza, né le proprie competenze. ➢ Non sottovalutare mai le forze della natura. ➢ Indossare sempre un giubbotto di salvataggio debitamente omologato. ➢ Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale. ➢ Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es.l'acido). ➢ Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento. ➢ Non deve mai essere rimorchiato da un altro battello o da un qualsiasi altro veicolo.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PULITURA – PIEGATURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Sgonfiaggio:
   a. Valvola/e Boston: allentare l'inserto della valvola.
   b. Valvola double lock™ & minivalvola double lock™: Per sgonfiare, aprire il tappo esterno tirandolo per far uscire la valvola così da far uscire l'aria.
   c. Valvola a spirale: ruotare la valvola in senso antiorario per scaricare l'aria.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.

4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciando dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !
È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18° C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Per accedere a ogni camera d'aria, aprire la relativa chiusura a cerniera. All'interno del kayak, è possibile aprire la chiusura a cerniera delle camere principale e di sicurezza. Le chiusure a cerniera della camera inferiore sono ubicate nella parte anteriore e posteriore del pavimento.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.
1. Tagli una pezza di gomma che superi di almeno 5 cm la superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!	
➢ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. ➢ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla.	➢ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. ➢ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

ITALIANO

GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Estimada Señora, Estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Sevylor® es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.

En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves o la muerte a personas si no se respetan las recomendaciones.
¡PRECAUCIÓN!	Recorda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

¡PELIGRO!

El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios leen el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas.
Respete la reglamentación locál y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.
Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.

CATEGORIA DE DISEÑO

Su canoa/kayak cumple con la norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoas y kayaks para cortas distancias y breves duraciones.
El organismo certificador TÜV ha sometido a prueba un modelo de esta serie.



ESPAÑOL

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima recomendada
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 adultos	210 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° C y 22° C.

PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el kayak. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Kayak		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del propietario antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

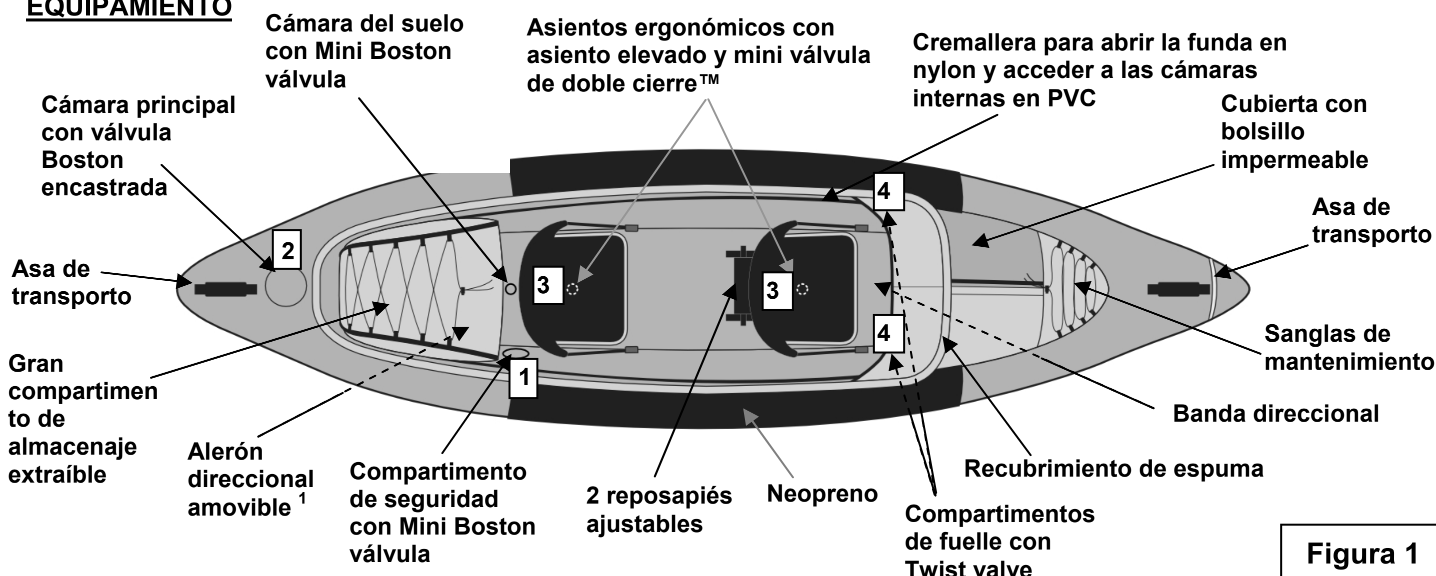


Figura 1

1/ Alerón direccional amovible colocado debajo del kayak - véanse las consignas de montaje.

Este modelo incluye un pack con bolsa de viaje, manómetro y kit de mantenimiento.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

¡PRECAUCIÓN!

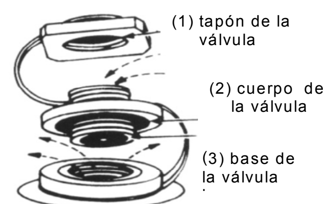
¡ No utilice ningún utensilio cortante !
No utilizar compresor, dañaria el producto y invalidaría automaticamente la garantía.

ESPAÑOL

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0° C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) antes de desplegarlo.
Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor® o cualquier otro diseñado para kayak hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Desplegar el producto sobre una superficie plana y limpia.

1. Fijar el alerón direccional amovible en el fondo doblando la funda. Introducir los extremos del alerón en cada guía presilla y tensar la funda al máximo para garantizar el mantenimiento. Una vez inflada la piragua, esta operación no puede realizarse. La curvatura del alerón debe orientarse hacia la parte trasera de la piragua.
2. Su canoa/kayak viene equipada con los siguientes tipos de válvulas:.
   a) Válvula(s) Boston (figura al lado) : para hinchar, quitar el tapón de la válvula (1) ; enroscar el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verificar que el tapón sigue siendo accesible. Insertar la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinchar el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cerrar la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA :** es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. **ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL.**



   b) Válvula de doble cierre™ y Mini válvula doble de cierre™ – ver dibujo en página 2 / a: Abrir la válvula ***(A)***. Para comenzar, tirar del tapón externo hasta abrirlo ***(B)***. Introducir la boquilla del aparato inflador en la válvula abierta y poner en marcha el inflador ***(C)***. Para cerrar la válvula: empujar con el aparato inflador hasta que el tapón se hunda hacia dentro, cerrando herméticamente el tapón interno ***(D).*** Retirar el aparato y cerrar el tapón externo. La válvula deberá aparecer hundida hacia dentro sobre sí misma ***(E)***.
   c) Válvula(s) giratoria(s) – ver dibujo en página 2 / b:
   Cada compartimento de fuelle viene con una válvula giratoria. Le proporcionará más espacio para sus piernas y una mayor protección contra salpicaduras de agua. Para inflar, abra la válvula giratoria en sentido contrario a las agujas del reloj. Una vez inflado, cierre girando la válvula en el sentido de las agujas del reloj.
3. Hinchar el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse tambien a la figura 1, numeración de las válvulas).
4. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,1 bar/1,45 PSI (= 100 mbar). No superarla.** Verificar la presión con el manómetro entregado (referirse a las « Instrucciones para el manómetro »). **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente.

¡PRECAUCIÓN!

Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.
La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1° C/1,8° F significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ALERÓN DIRECCIONAL AMOVIBLE
La utilización del alerón direccional amovible se recomienda para una práctica en agua profunda (lago, mar…) dónde permite el mantenimiento de la piragua en línea recta. No se recomienda montar el alerón para una práctica en agua poco profunda o en agua viva. La utilización del alerón deterioraría el fondo de la piragua en agua poco profunda y reduciría su manejabilidad en agua viva. La forma delantera y trasera de este kayak está diseñada para ofrecer un mayor rendimiento sin aleta.

ASIENTO(S) ADAPTABLE(S) HINCHABLES
El asiento puede estar ajustado a diferentes niveles. Ajustarlo sirviéndose de las correas y de los anillos en sus extremidades. Es posible tambien ajustar un asiento cambiándolo de sitio en el emplazamiento elevado : el emplazamiento elevado y la parte inferior del sitio son equipados con tejido de Velcro para facilitar el ajustamiento.

DESAGÜE
Su kayak ha sido diseñado con un sistema de desagüe situado bajo el kayak y a ambos lados. Está constituido por uno (o varios) orificio(s) con tapón ; esto permite, cuando se utiliza en río tranquilo, no tener la parte baja del cuerpo mojada. Puede ser un poco difícil insertar el tapón en un orificio de drenaje. Un estrecho ajuste permite en realidad mantener el tapón antes de retirarlo para una utilización del kayak en aguas bravas por ejemplo.
El sistema de evacuación mejora las prestaciones del kayac y la seguridad en el mismo tiempo : un kayac relleno de agua resulta difícil de maniobrar.

NOTA. Antes de inflar su kayak, puede o cerrar el (los) orificio (s) de drenaje para permanecer al seco, o abrirlo (los) para permitir al agua evacuarse. Un orificio de drenaje es de un acceso más fácil cuando el kayak está desinflado.

ESPAÑOL

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES MARINAS DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Informese sobre su zona de navegación, los corrientes y las mareas. Dirigirse a las autoridades locales competentes.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Una distribución incorrecta de la carga embarcada puede desestabilizar el kayak y hacerle perder el control del mismo.
- No sobrestime su fuerza, resistencia o destreza.
- No sobrestime nunca las fuerzas de la naturaleza.
- Siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras inflables con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- El producto se entrega con una bolsa de transporte: guárdela fuera del alcance de los niños.
- No se debe remolcar de otro barco o cualquier otro vehículo.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – LIMPIEZA – PLEGADO –ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para desinflar:
   a. Válvula(s) Boston: desenrosque la válvula.
   b. Válvula de doble cierre™ y Mini válvula doble de cierre™: Para desinflar, tirar del tapón externo hasta abrirlo dejando que el aire se escape.
   c. Válvula giratoria: gire la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj para dejar escapar el aire.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accessorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilize detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

¡PRECAUCIÓN!
La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18 °C y 25 °C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.
Para acceder a cada cámara de aire, abra el cierre correspondiente. Desde dentro del kayak también puede abrir el cierre de las cámaras principal y de seguridad. En la parte delantera y trasera del suelo encontrará los cierres de la cámara inferior.

Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano y sigua este proceso :

1. Cortar un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibujar la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpiar la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Dejar secar 5 mn.
3. Aplicar 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : dejar secar 5 minutos, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Colocar el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire. Efectuar esta operación con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Secado mÍnimo : 12 horas.**

¡PRECAUCIÓN!	
➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.	➢ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. ➢ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños

ESPAǸOL

GARANTIA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO » e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

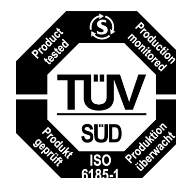
ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.
Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete salva-vidas homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

A sua canoa/caiaque está conforme à norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoas e caiaques para pequenas distâncias e para períodos curtos.
O modelo KCC380 está certificado pelo TÜV.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga recomendada
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 adultos	210 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22°C.

PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no caiaque. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Caiaque		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do proprietário antes de utilizar		Não utilizar compressor

EQUIPAMENTO

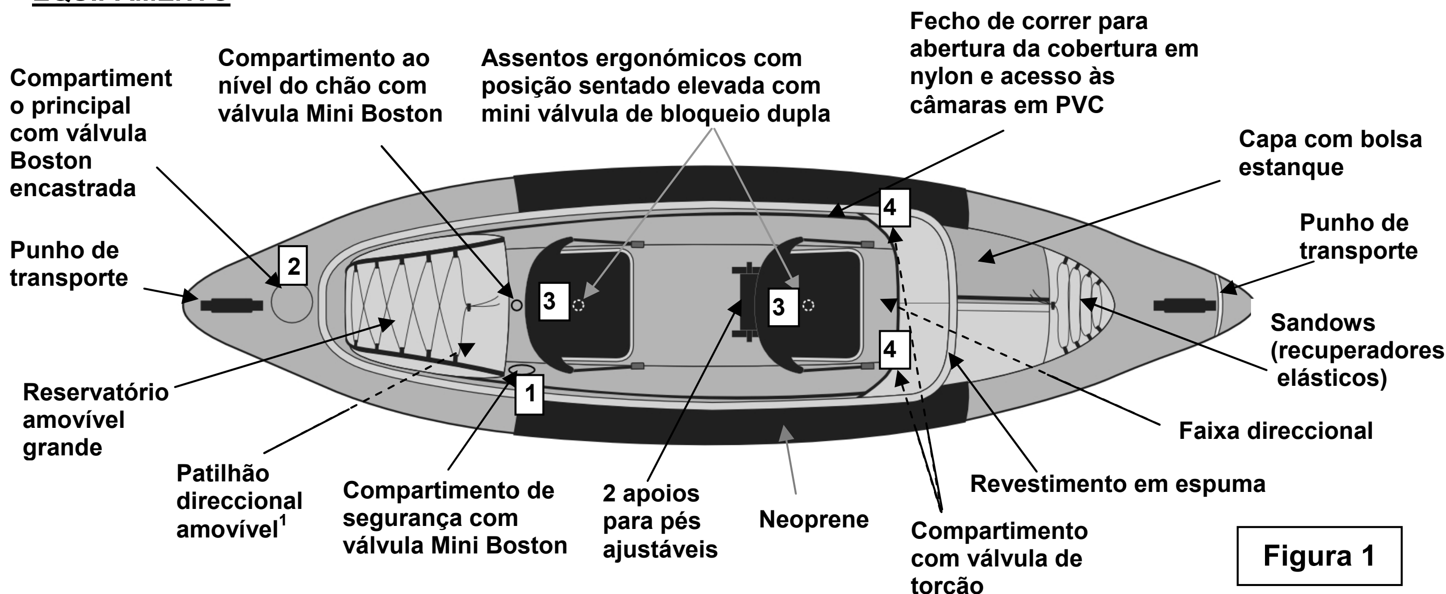


Figura 1

1/ Patilhão direccional amovível colocado sob o caiaque - ver as instruções de montagem.

Este modelo vem com um saco para transporte às costas, um manómetro e um kit de reparação.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!
Não utilize ferramentas cortantes! **A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**

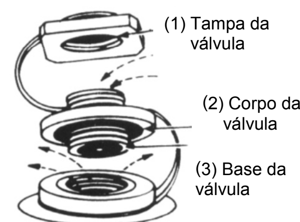
PORTUGUÊS

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20° C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0º C, coloque-o num local a 20º C durante 12 horas antes de o desdobrar.

Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor® ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de caiaques, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

1. Fixar o patilhão direccional amovível no fundo, dobrando o revestimento. Introduzir as extremidades dos patilhões em cada presilha prevista e esticar o revestimento ao máximo para assegurar a sustentação. Uma vez o caiaque enchido, esta operação é impossível. A curvatura do patilhão deve ser orientada para a popa do caiaque.
2. A sua canoa/caiaque está equipado com os seguintes tipos de válvulas diferentes:
   a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e enche até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentidos dos ponteiros do relógio). **N.B.**: uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. Apenas a tampa das válvulas assegura a **ESTANQUIDADE**.



   b) Válvula de bloqueio dupla™ e Mini válvula de bloqueio dupla™ – consultar desenho na página 2 / a: Abra a válvula ***(A)***. Para iniciar o enchimento, retire a tampa e puxe-a para fora **(B)**. Ligue o bico do adaptador à válvula e ligue a bomba **(C)**. Para fechar a válvula: empurre para dentro a bomba, fechando assim a válvula ***(D).*** Retire a bomba e feche a tampa exterior **(E)**.
   c) Válvula(s) de torção – consultar desenho na página 2 / b:
   Cada compartimento com saiote está equipado com uma válvula de torção. Isto dar-lhe-á mais espaço para as suas pernas e uma melhor protecção contra os salpicos da água. Para encher, abra a válvula de torção rodando-a contra o sentido dos ponteiros do relógio. Após encher, rode a válvula no sentido dos ponteiros do relógio para fechar a válvula.
3. Encha de ar o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver igualmente a figura 1, a numeração das válvulas).
4. Nível de pressão máximo: **a pressão de utilização deste produto é de: 0,1 bar (= 100 mbar). Não a ultrapasse.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o seu produto (reporte-se às « Instruções para o manómetro»). **Sobre pressão:** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão:** encha de novo um pouco mais.

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.
A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 ºC provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

PATILHÃO DIRECCIONAL AMOVÍVEL
A utilização do patilhão direccional amovível é recomendada para uma prática em águas profundas (lago, mar, …) onde ele permite manter o caiaque em linha recta. Não se recomenda a sua montagem para a prática em águas pouco profundas ou em águas vivas. A utilização do patilhão deterioraria o fundo do caiaque em águas pouco profundas e reduziria a manuseabilidade em águas vivas. A forma dianteira e traseira deste caiaque foi concebida de forma a permitir um bom desempenho sem aleta.

BANCO(S) BAQUET(S) AJUSTÁVEL(EIS) INSUFLÁVEL(EIS)
O assento individual de encosto curvo pode ser ajustado de acordo com as suas necessidades. Regule o comprimento das correias servindo-se das fivelas que se encontram em cada extremidade. Também pode ajustar a posição do assento deslocando-o na posição sobre elevada : a zona sobre elevada e a parte inferior do assento estão equipadas com bandas de Vecro para facilitar o ajuste.

SISTEMA DE DRENAGEM
O seu caiaque está equipado com um sistema de drenagem situado na parte inferior do caiaque em cada um dos lados. É constituído por um (ou mais) orifício(s) com um tampão. Isto permite, durante a utilização em rio calmo, não ter o fundo do corpo molhado. Pode ser um pouco difícil introduzir o tampão num orifício de drenagem. Um ajuste apertado permite, de facto, manter o tampão no seu lugar antes de o retirar para uma utilização do caiaque em águas vivas, por exemplo.
O fundo de esvaziamento automático oferece uma vantagem considerável especialmente em águas agitadas: permite evacuar rapidamente a água que se encontre no interior do caiaque e melhorar assim os seus desempenhos; também aumenta a segurança do produto, porque um caiaque cheio de água é difícil de manobrar.
N.B. Antes de encher o seu caiaque, você pode quer fechar o(s) orifício(s) de drenagem para manter-se seco, que abri-lo(s) para permitir que a água se evacue. Saiba que um orifício de drenagem é de acesso mais fácil quando o caiaque estiver esvaziado.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a sua zona de navegação, as marés, as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Uma distribuição incorrecta das cargas embarcadas pode destabilizar o caiaque e provocar uma perda de controlo.
- Não se julgue muito forte, nem muito resistente nem muito competente.
- Não subestime em caso algum a força da natureza.
- Use sempre um colete salva-vidas homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !
- Não deve ser rebocado a um barco ou qualquer outro veículo.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM –ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar:
   a. A(s) válvula(s) Boston: desapertar o encaixe da válvula.
   b. Válvula de bloqueio dupla™ e Mini válvula de bloqueio dupla™ **:** Para esvaziar, abra a tampa exterior e puxe para estender a válvula permitindo assim que o ar escape.
   c. Válvula de torção: rode a válvula contra o sentido dos ponteiros do relógio permitindo que o ar saia.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, coloque a tampa exterior.
6. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem: evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18° C / 25° C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.
Para aceder a cada uma das câmaras de ar, abra o fecho apropriado. No interior do caiaque, poderá abrir o fecho para a câmara principal e a câmara de segurança. Na parte dianteira e traseira do chão, encontrará os fechos para a câmara inferior.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!

➢ Efectue as reparações num local ventilado. ➢ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir.	➢ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. ➢ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

PORTUGUÊS

GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

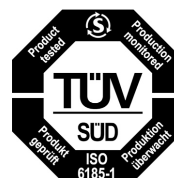
POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo ke smrti.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

KATEGORIE KONCEPCE

Vaše kánoj/kajak je ve shodě s normou EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kánoje a kajaky pro krátké vzdálenosti a na kratší dobu.
Model KCC380 je certifikovaný podle TÜV.



ČESKY

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Počet osob povolených ve člunu	Maximální doporučené zatížení
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 dospělí	210 kg

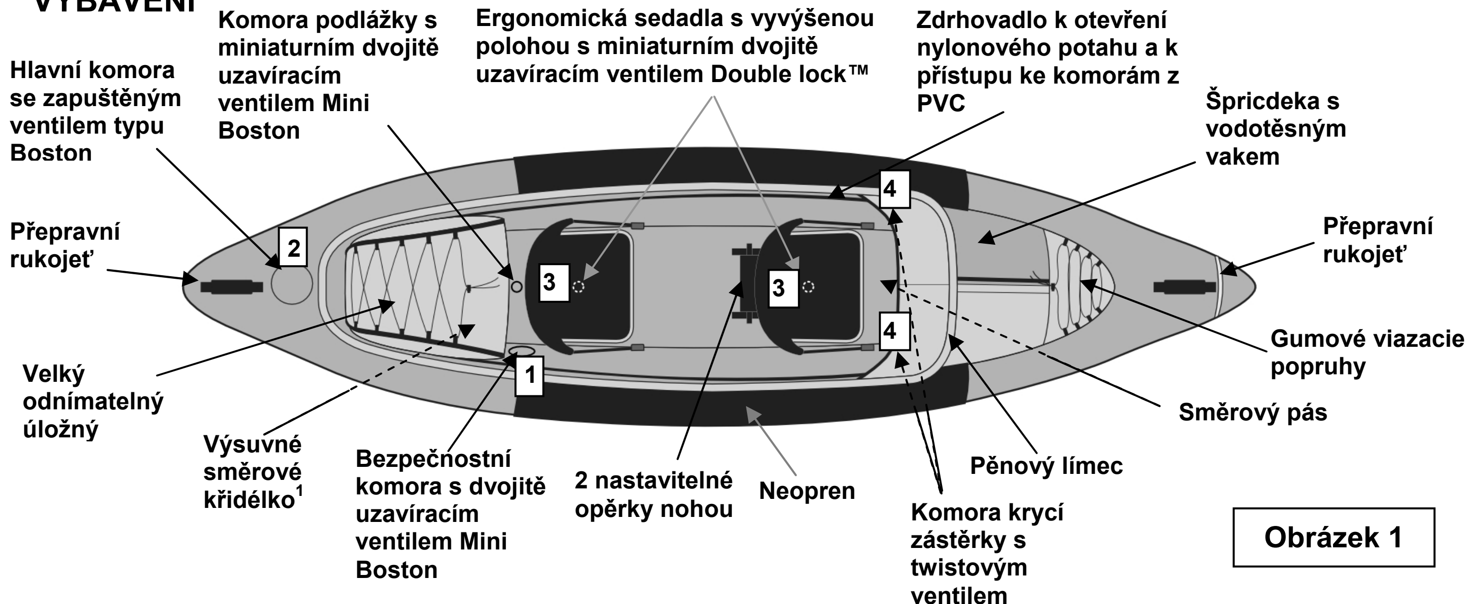
Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22° C.

ŠTÍTEK VÝROBCE

Část informace je uváděna na štítku výrobce připevněném na lodi. Dále je uvedeno označení použitých symbolů:

	Kayak		Maximální přepravitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte uživatelskou příručku		Nepoužívat kompresor

VYBAVENÍ



1/ Výsuvné směrové křidélko umístěné pod kajakem: viz montážní pokyny.

Tento model je dodáván s přenosnou taškou batohového typu **s manometrem a se soupravou na opravu**.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

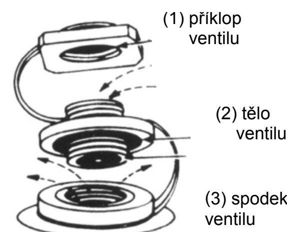
UPOZORNĚNÍ!
Nepoužívejte ostré nástroje! **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**

ČESKY

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.
Nafoukněte jej hustilkou Sevylor® nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Upevnit výsuvné směrové křidélko na dno přeložením ochranného povlaku. Konce křidélka vsunout do k tomu určených poutek a povlak napnout na maximum k zajištění jeho fixace. Jakmile je kajak nafouknut, tato operace není možná. Zakřivení křidélka musí být nasměrováno směrem k zadní části kajaku.
2. Vaše loď (kánoe nebo kajak) je vybavena následujícími typy ventilů:



   a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučovaného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B**.: lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
   b) Dvojitě uzavírací ventil Double lock™a mini Double lock™ – viz nákres na straně 2 / a: Otevřete ventil ***(A)***. Než začnete nafukovat, otevřete vnější ventil vytažením zátky ***(B)***. Vložte trysku nafukovacího zařízení dovnitř ventilu Zapněte nebo začněte pumpovat **(C)**. Uzavření ventilu: Zatlačte nafukovací zařízení ventil se uzavře těsněním vnitřního ventilu ***(D)***. Vyjměte nafukovací zařízení a uzavřete vnější ventil. Ventil by měl být uzavřen zatlačením dovnitř ***(E)***.
   d) Otočný ventil(y) – viz nákres na straně 2 / b:
   Každá komora krycí zástěrky je vybavena otočným ventilem. To Vám poskytne více prostoru pro nohy a lepší ochranu před stříkající vodou. Nafouknutí provedete otočením ventilu proti směru hodinových ručiček. Po nafouknutí ventil zavřete jeho pootočením ve směru hodinových ručiček.
3. Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů)**.**
4. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem (nahlédněte do „Návodu k použití pro tlakoměr“). **Přetlak**: vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku**: mírně přifoukněte.

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.
Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 mbarů (0,06 PSI).

VÝSUVNÉ SMĚROVÉ KŘIDÉLKO
Použití výsuvného směrového křidélka se doporučuje při plavbě v hluboké vodě (jezero, moře…) kde umožňuje zachovat kajak v rovné linii. Nedoporučuje se montovat křidélko při jízdě v mělké nebo tekoucí vodě. Použití křídélka by v mělké vodě porušilo dno kajaku a v tekoucí vodě by zase pro změnu snižovalo ovladatelnost. Tvar přídě a zádě kajaku je navržen tak, aby zajistil dobré jízdní vlastnosti i bez ploutve.

NAFUKOVACÍ NASTAVITELNÁ(É) TVAROVANÁ(É) SEDAČKA(Y)
Oblou sedačku lze nastavit podle potřeby. Nastavte si délku pásů tak, že použijete oček nacházejících se na každém konci. Můžete rovněž nastavit polohu sedačky tak, že ji přesunete do vyvýšené oblasti: vyvýšená oblast a dolní část sedačky jsou vybaveny pásy suchých zipů, aby bylo nastavování snazší.

SYSTÉM ODVODNĚNÍ
Váš kajak je vybaven odvodňovacím systémem umístěným na spodní straně kajaku po obou bocích.Ten se skládá z jednoho (či několika) otvoru(ů) s uzávěrem: při plavbě po klidné řece to umožňuje udržet spodní část těla suchou. Zasunutí zátky do vypouštěcího otvoru může někdy jít poněkud ztuha. Toto těsné nastavení umožňuje, aby se zátka udržela na svém místě do doby, kdy ji vyjmete, abyste kajak použili například na divoké vodě.
Samovýpustné dno je významnou výhodou zvláště na divoké vodě: dovoluje rychle vypustit vodu zvnitřku kajaku a zlepšit tak jeho jízdní vlastnosti; zvyšuje tak dále bezpečnost výrobku, neboť s kajakem naplněným vodou se obtížně manévruje.
Poznámka : Před nafouknutím vašeho kajaku můžete buď uzavřít odvodňovací otvor(y), aby zůstaly v suchu, nebo je otevřít, abyste umožnili odtok vody. Vězte, že přístup k odvodňovacímu otvoru je jednodušší, když je kajak vyfouknutá.

VYUŽITÍ

ČESKY

POZOR!

- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Seznamte se s místními předpisy a nebezpečími souvisejícími s tímto sportem a vodními sporty vůbec.
- Informujte se u místních úřadů o oblasti, kde se chcete plavit, o přílivu a odlivu a o proudech.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozdělení naložené zátěže může destabilizovat vaši kajak a způsobit ztrátu kontroly.
- Nepřeceňujte své síly, svou vytrvalost ani své schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte síly přírody.
- Vždy noste homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Nesmí být naloděny do lodi nebo do jiného dopravního prostředku.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ –ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádla a jiné doplňky.
2. Vyfukování:
    a. Ventil(y) typu Boston: vyšroubujte vložku ventilu.
    b. Dvojitě uzavírací ventil Double lock™a mini Double lock™: Pro vyfouknutí, otevřete vnější ventil, vytáhněte jej a vypusťte vzduch.
    c. Otočný ventil: otočte ventil proti směru hodinových ručiček a vzduch vypusťte.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!
Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.
Přístup ke všem vzduchovým komorám získáte otevřením příslušného zipu. Zip k hlavní a bezpečnostní komoře se nachází uvnitř kajaku. Zipy pro spodní komoru najdete v přední a zadní části podlážky.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.
1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!	
➢ Opravy provádějte na dobře větraném místě. ➢ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.	➢ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. ➢ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

ČESKY

ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA**: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

Arvoisa asiakas

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan tarjota käyttöösi laatuveneen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen.
Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa sinua kajakin varusteista, käytöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voisit käyttää kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ei ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä, tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita. Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

VENEEN SUUNNITTELULUOKKA

Kanoottisi/kajakkisi on normin EN ISO 6185-1 mukainen.
Tyyppi III, B: kanootit ja kajakit, jotka on tarkoitettu lyhyille ja vähän aikaa kestäville matkoille.
Malli KCC380 on TÜV:n sertifioima.



S U O M I

TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Suositeltu maksimihyötykuorma
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 aikuista	210 kg

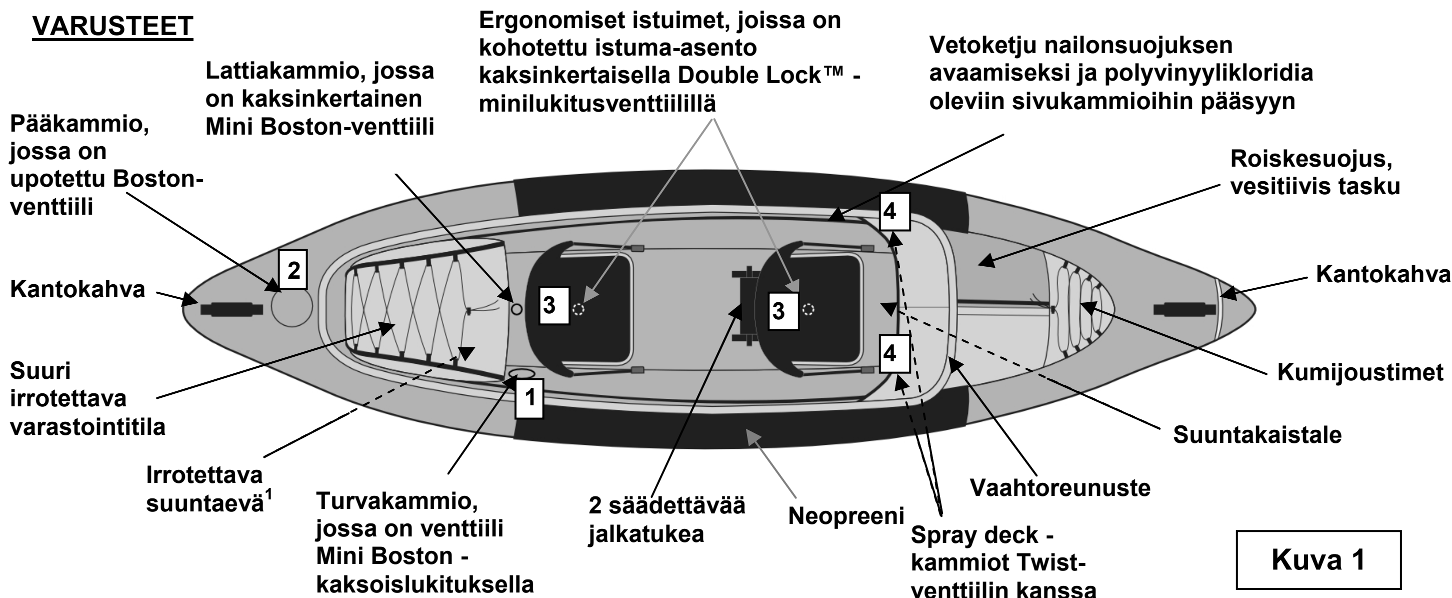
Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 °C – 22 °C.

VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy kajakkiin kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Kajakki		Maksimihyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suositeltu täyttöpaine
	Lue käyttäjän käsikirja ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

VARUSTEET



1/ Irrotettava suuntaevä kajakin alla: katso asennusohjeita.

Tähän malliin kuuluu selkäreppu, manometri ja pikakorjaussarja.

ASENNUS/TÄYTTÖ

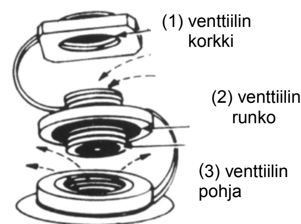
VAROITUS!
Älä käytä leikkaavaa työkalua! **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**

S U O M I

Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:n lämpötilassa, aseta se 20 °C:n lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu kajakkien, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suuttimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.
Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Taita peite, jotta voisit kiinnittää irrotettavan suuntaevän pohjaan. Työnnä suuntaevän päät kumpaankin siihen tarkoitettuun lenkkiin ja kiristä peite mahdollisimman suoraksi, jotta ne pysyisivät paikallaan. Kun kajakki on täytetty ilmalla, tätä toimenpidettä on mahdoton suorittaa. Suuntaevän kaaren on oltava suunnattuna kajakin perää kohti.
2. Kanoottisi/kajakkisi on varustettu seuraavilla eri venttiilityypeillä:
   a) Boston-venttiili™ (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1) ja ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni. Tarkista, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta suuttimen putken pää venttiiliin ja täytä ilmalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Täytön jälkeen sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **Huom.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, vain venttiilin korkit pitävät venttiilit **TIIVIINÄ**.



   b) Venttiili Double Lock™ -kaksoislukituksella ja Double Lock™ -mini-lukitusventtiilillä - katso piirrosta sivulla 2 / a: Avaa venttiili *(A)*. Avaa venttiilin tulppa ja vedä venttiili ulos *(B)*. Työnnä puhalluslaitteen suutin venttiiliin ja aloita patjan täyttäminen *(C)*. Venttiilin sulkeminen: Työnnä patjan venttiili sisään täyttölaitteen suuttimen avulla, niin että patjan sisäinen tulppa sulkeutuu (*D*). Irrota täyttölaite ja sulje venttiilin tulppa. Venttiilin tulee olla sisään painunut *(E)*.
   c) Kierrä venttiiliä/venttiilejä – katso piirrosta sivulla 2 / b:
   Jokainen spray deck -kammio on varustettu kiertoventtiilillä. Se antaa enemmän tilaa jaloillesi ja suo paremman suojan vesipärskeiltä. Kun täytät kajakin ilmalla, avaa kiertoventtiili kääntämällä vastapäivään. Täytön jälkeen suljet venttiilin kääntämällä sitä myötäpäivään.
3. Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1, venttiilien numerointi).
4. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpaine on 0,1 bar (= 100 mbar). Älä ylitä sitä.** Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla (katso kohtaa käyttöohjeet). **Ylipaine**: tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetason. **Alipaine**: täytä hieman lisää.

VAROITUS!

Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa, tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.
Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1° C:n vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun (0,06 PSI).

IRROTETTAVA SUUNTAEVÄ
Irrotettavan suuntaevän käyttö on suositeltavaa syvissä vesissä (järvi, meri…), joissa kajakki pysyy sen ansiosta suorassa linjassa. Ei ole suositeltavaa asentaa suuntaevää, jos kajakkia käytetään matalissa tai virtaavissa vesissä. Suuntaevän käyttö vioittaisi kajakin pohjaa matalassa vedessä ja vähentäisi ohjattavuutta virtaavassa vedessä. Tämän kajakin etu- ja takaosan muoto on suunniteltu siten, että se antaa hyvän suorituskyvyn ilman eviä.

ILMALLA TÄYTETTÄVÄT, SÄÄDETTÄVÄT TUKI-ISTUIMET
Kuppi-istuin voidaan säätää tarpeiden mukaan. Säädä hihnojen pituutta käyttäen päissä sijaitsevia solkia. Voit säätää istuimen asemaa siirtämällä sitä korotetulla alueella: korotettu alue ja istuimen alaosa on varustettu tarranauhoilla säätämisen helpottamiseksi.

KUIVATUSJÄRJESTELMÄ
Kajakkisi on suunniteltu kuivatusputkijärjestelmällä, joka sijaitsee kajakin alapuolella kummallakin sivulla. Siihen kuuluu yksi (tai useampia) korkilla suljettavia aukkoja: tällä tavoin tuotetta voidaan käyttää rauhallisesti virtaavassa joessa rungon alaosan kastumatta. Saattaa olla hiukan vaikeaa työntää tulppa valumisaukkoon. Tiukkuutensa ansiosta tulppa pysyy hyvin paikallaan ennen kuin se otetaan pois, kun kajakkia halutaan käyttää esim. virtapaikoissa.
Itsetyhjenevä pohja on huomattava etu erityisesti virtapaikoissa: sen ansiosta vesi poistuu nopeasti kajakin sisältä ja tämä parantaa sen suorituskykyä. Tämä tekee tuotteen vieläkin turvallisemmaksi, sillä vettä täynnä olevaa kajakkia on vaikea ohjata.
Huom.: Ennen kuin täytät ilmaa kajakkiisi, voit joko sulkea kuivatusaukon (-aukot), jolloin vene pysyy kuivana, tai avata aukon (aukot), jotta vesi valuisi ulos. Ota huomioon, että pääsy kuivatusaukkoon on helpompi, silloin kun veneessä ei ole ilmaa

SUOMI

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!**
- Tutustu paikallisiin sääntöihin ja vaaroihin, jotka liittyvät tähän urheiluun ja vesillä liikkumiseen yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona. (Ei koske Suomea.)
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Huono kuorman jakautuminen voi kallistaa kajakin ja aiheuttaa hallinnan menetyksen.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Käytä aina hyväksyttyä pelastusliiviä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Estä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen tai syövyttävän nesteen (esim. hapon) kanssa.
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Älä hinaa toisella veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.

HUOLTO: TYHJENNYS - PUHDISTUS – LASKOSTUS - VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Näin poistat ilman kajakista:
    a. Boston-venttiili(t): avaa venttiiliosa,
    b. Venttiili Double Lock™ -kaksoislukituksella ja Double Lock™ -mini-lukitusventtiilillä: Avaa venttiilin tulppa ja vedä venttiili ulos, jolloin ilma pääsee poistumaan patjasta.
    c. Kierrä venttiiliä: käännä venttiiliä vastapäivään, niin päästät ilman tulemaan pois.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje venttiilin tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.
6. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!
On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin. Se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältät myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkausmateriaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
Pääset kuhunkin ilmakammioon avaamalla vastaavan vetoketjun. Kajakin sisäpuolella voit avata pää- ja turvakammioiden vetoketjut. Pohjan etu- ja takaosasta löydät pohjakammion vetoketjut.
Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä niin, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta. Sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!	
➢ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. ➢ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.	➢ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. ➢ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

SUOMI

TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpeutumispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.
Formålet med denne manual er at give råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler. De gældende lovkrav skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

KONSTRUKTIONSKATEGORI FOR KAJAK

Kanoen/kajakken overholder standarden EN ISO 6185-1.
Type III B: Kanoer og kajakker til korte afstande og tidsrum.
Model KCC380 er certificeret af TÜV.



D A N S K

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppumpet ca.	Bredde oppumpet ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 voksne	210 kg

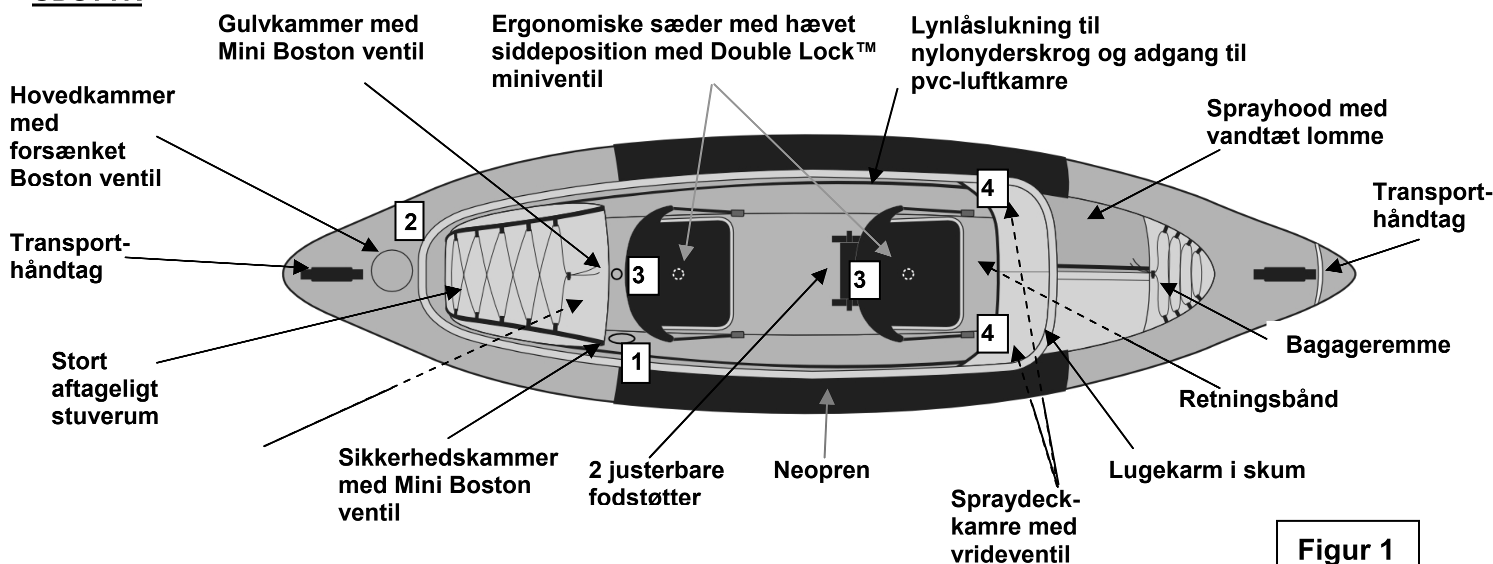
Dimensionerne af det oppumpede produkt er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18 °C og 22 °C.

FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på kajakken. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Kajak	+ =	Maksimal nyttelast
= =	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugervejledningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

UDSTYR



1/ Aftagelig styrefinne placeret under kajakken - se monteringsanvisning.

Denne model leveres med en transportrygsæk, manometer og reparationssæt.

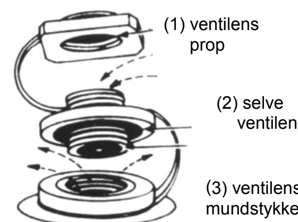
MONTERINGSANVISNING / OPPUMPNING

PÅMINDELSE!
Der må ikke benyttes skærende redskaber! **Brug af kompressor vil medføre alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.**

D
A
N
S
K

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20° C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0° C, skal det placeres i et lokale ved 20° C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevylor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af kajakker, oppustelige produkter til swimmingpools, liggeunderlag, campingmadrasser og alle øvrige oppustelige produkter til oppumpning med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere beregnet specielt til den type ventiler, som produktet er forsynet med.
Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Fastgør den aftagelige styrefinne i bunden, mens skroget bøjes. Indsæt styrefinneenderne i løkkerne og stræk skroget maksimalt for at sikre fastholdelse. Når kajakken er pumpet op, er denne proces ikke længere mulig. Styrefinnens krumning skal vende mod kayakkens bagende.
2. Din kano/kajak er udstyret med følgende forskellige typer af ventiler:
   a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Sæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med propperne (drejes med uret). **NB:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.



   b) Double Lock™ ventil og Double Lock™ miniventil – se tegning på side 2 / a: Åbn ventilen ***(A)***. For at starte oppumpningen skal ventilproppen åbnes og trækkes ud ***(B)***. Indfør pumpens tud i den udtrukne ventil, og begynd oppumpningen ***(C)***. Sådan lukkes ventilen: Skub ventilen ind ved hjælp af pumpens tud, indtil den er skubbet helt ind. Nu er den inderste ventilklap lukket ***(D)***. Fjern pumpen, og sæt proppen i ventilen. Ventilen skal være trykket ind i sig selv **(E)**.
   c) Vrideventil(er) – se tegning på side 2 / b:
   Hvert spraydeck-kammer er udstyret med en vrideventil. Det vil give dig bedre plads til dine ben og bedre beskyttelse mod vandsprøjt. For at puste op åbnes vrideventilen ved at dreje mod uret. Efter oppumpning drejes ventilen med uret for at lukke ventilen.
3. Oppump produktet ifølge angivelsen på den påtrykte trykkapacitetsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne).
4. Maksimalt trykniveau: D**et tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Overskrid ikke dette tryk.** Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte til produktet (se « Instruktioner til manometer »). **Overtryk**: Fjern lidt af trykket indtil det anbefalede trykniveau. For lavt tryk: Oppump let igen.

ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud for at undgå, at materialet strækker sig for meget. Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: Et udsving på 1° C betyder en trykændring i et luftkammer på +/-4 mbar (0,06 PSI).

AFTAGELIG STYREFINNE
Brug af den aftagelige styrefinne anbefales til brug på dybt vand (sø, hav…), hvor den gør det muligt at holde kajakken i en lige linje. Det anbefales ikke at montere finnen til brug i lavt eller strømmende vand. Brug af styrefinnen vil ødelægge kajakbunden i lavt vand og reducere manøvreringen i strømmende vand. Formen af denne kajaks for- og bagende er designet til at give gode egenskaber uden styrefinne.

KOMFORTSÆDE(R) TIL AT OPPUMPE / INDSTILLE
Sædefordybningen kan justeres, så den passer til dig. Juster længden på remmene, idet du bruger spænderne, der findes på hver yderkant. Du kan også justere sædeplaceringen ved at justere det forhøjede område: det forhøjede område og indersædet er udstyret med velcrobånd, så du let kan justere indstillingen.

DRÆNSYSTEM
Din kajak er designet med et drænsystem, der sidder på undersiden af kajakken, ét på hver side. Der er en eller flere åbninger med prop: dette gør det muligt, ved brug i roligt vand, ikke at blive våd på underkroppen. Det kan være lidt vanskeligt at sætte proppen i drænhullet. En stram tilpasning gør det muligt at holde proppen på plads, inden den fjernes, for anvendelse af kajakken på f.eks. kildevæld. Den selvtømmende bund giver en betydelig fordel på specielt kildevæld: Den muliggør hurtig tømning af vand i kajakken og således at øge ydeevnen. Den giver kajakken større sikkerhed, idet en kajak fyldt med vand er vanskelig at styre. **NB:** Inden oppumpning af kajakken kan du enten lukke drænhullet/-hullerne for at forblive tør eller åbne det/dem for at lade vand at løbe ud. Vær opmærksom på, at drænhullerne er lettere tilgængelige, når kajakken er uden luft.

ANVENDELSE

ADVARSEL!

- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med lokale regler og de farer, der er forbundet med denne sportsgren og søsportsaktiviteter.
- Forhør dig hos lokale om dit navigationsområde, tidevand og strøm.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- En forkert fordeling af lasten kan destabilisere kajakken og føre til tab af kontrol.
- Overvurder ikke dine kræfter, udholdenhed eller dine evner.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet fartøj.

VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING – SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. For at lukke luften ud:
   a. Boston ventil(er): skru ventilpakningen af.
   b. Double Lock™ ventil og Double Lock™ miniventil: For at få luften ud skal du tage proppen ud af ventilen og trække i den for at få luften til at sive ud.
   c. Vrideventil: drej ventilen mod uret, så luften kan komme ud.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul derefter sammen ved at begynde i den side uden ventiler (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Sæt proppen på igen bagefter.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller med lidt tilbageværende luft. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

ADVERSEL!
Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60% og temperaturen være 18° C – 25° C. Undgå at reparere kajakken i regnvejr eller direkte sol.
For at få adgang til hvert luftkammer åbnes den dertilhørende lynlås. På indersiden af kajakken kan du åbne lynlåsen til hoved- og sikkerhedskamrene. Foran og bagi på gulvet finder du lynlåsene til bundkammeret.

Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.
1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, hvor den skal sættes på.
2. Rengør den beskadigede overflade og overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel med sprit. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!	
➢ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. ➢ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.	➢ Undgå kontakt med øjne eller hud. ➢ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

D A N S K

GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra datoen for køb af produktet.
- Garantien ydes, hvis det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller hvis det er defekt, såfremt reklamationen vedlægges dokumentation for købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse af problemet.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller der ydes tilbagebetaling - helt eller delvist.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke-godkendt tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele. Garantien dækker ikke punktering eller slitage, som skyldes normal brug.
- **BEMÆRK:** Erhvervsmæssig brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle øvrige erstatningskrav, herunder skader pådraget på grund af denne garanti, dækkes ikke, medmindre ADG’s erstatningsansvar er ufravigeligt ifølge loven.
- Service udført inden for garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt vores kundeservice i tilfælde af reklamationer.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.
Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarlig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

FARA!
Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

BÅTKATEGORI



Denna kanot/kakajak uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1.
Typ III, B kanoter och kajaker på korta avstånd och korta brukstider.
Modell KCC380 är certifierad av TÜV.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Max. antal personer	Rekommenderad max. last
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	Två vuxna	210 kg

OBS! Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18 °C - 22 °C.

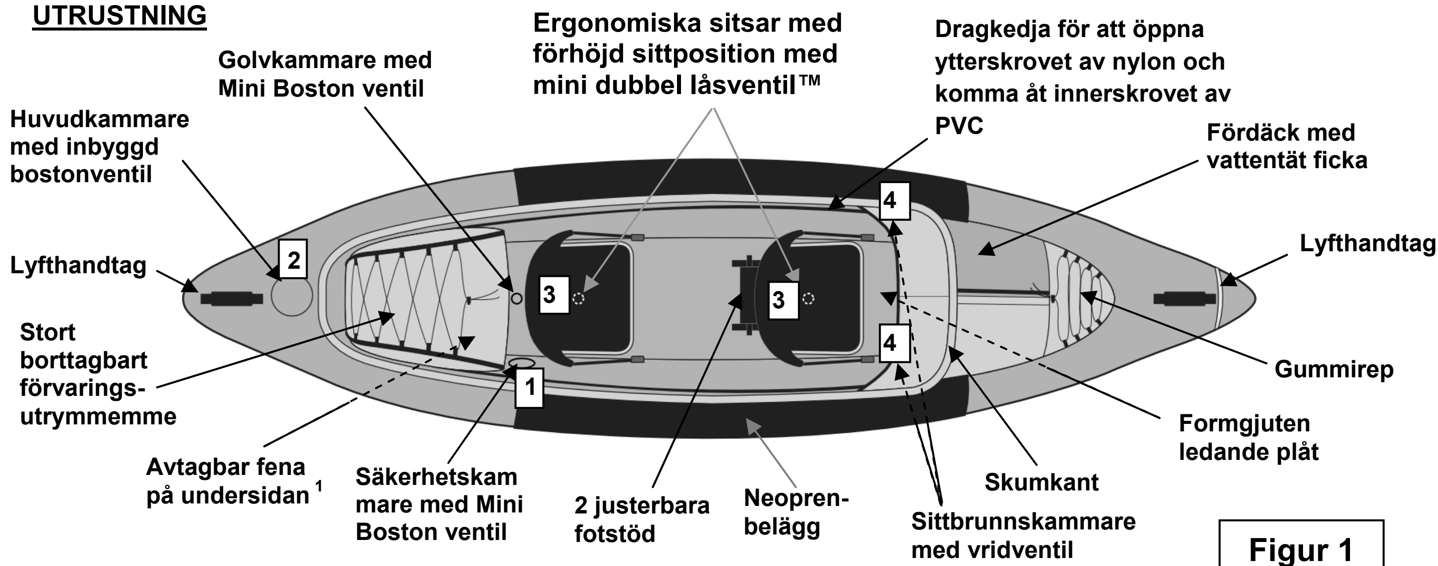
TILLVERKARENS SKYLT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på kajaken. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Kajak		Max. lastförmåga
	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs ägarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

SVENSKA

UTRUSTNING



1/ Avtagbar fena på undersidan: se monteringsanvisningarna.

Denna modell levereras med en ryggväska, en manometer och en snabbreparationssats.

ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

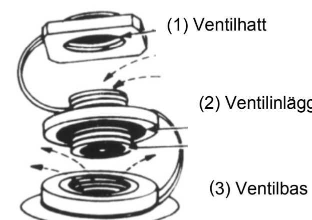
FARA!
Använd inga vassa verktyg! **Produkten kommer att skadas och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.**

SVENSKA

Blås upp inomhus i rumstemperatur (ca 20°C) när du blåser upp för första gången. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20 °C innan den viks upp om den förvarats vid temperaturer under 0 °C. Blås upp den med hjälp av en tryckpump från Sevylor® eller annan tryckpump avsedd för uppblåsbara kajaker, jollar, madrasser med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

1) Fäst fenan på undersidan genom att vika skrovet. För in fenans ändar i öglorna och dra ut skrovet så mycket det går för att hålla den på plats. När kajaken är uppblåst är detta omöjligt. Fenans böjda del ska vara vänd akterut, mot kajakens bakre del.
2) Din kanot/kajak är utrustad med följande olika typer av ventiler:
   a) Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventilinsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt). ***OBS!*** Det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**



   b) Double lock™ valve (dubbel låsventil) & Mini double lock™ valve (mini dubbel låsventil) – se ritningen på sidan 2 / a: Öppna ventilen ***(A)***. Öppna den utvändiga ventilen och dra ut den innan du börjar pumpa upp madrassen ***(B)***. Sätt pumpanordningens munstycke i ventilen och sätt på anordningen eller börja pumpa ***(C)***. Stäng ventilen genom att trycka in pumpanordningen tills proppen är inne och den invändiga proppen stängs **(D)**. Ta bort anordningen och stäng den utvändiga proppen. Ventilen ska vara intryckt i sig själv ***(E)***.
   c) Vridventil/-ventiler – se ritningen på sidan 2 / b:
   Varje sittbrunn är utrustad med en vridventil. Den ger dig mer utrymme för dina ben och bättre skydd mot vattenstänk. För uppblåsningen, öppna vridventilen genom att vrida den moturs. För att stänga ventilen efter uppblåsningen, vrid ventilen medurs.
3) Blås upp kajaken i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering).
4) Max. lufttryck: **rätt tryck för kajaken är 0,1 bar (= 100 mbar). Överskrid inte detta tryck.** *En manometer medföljer kajaken och gör att du kan kontrollera trycket i luftkamrarna. **Övertryck:** släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust:** blås upp lite till.

VARNING!
Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut. Omgivande temperatur påverkar trycket i kammaren: en temperaturförändring på 1 °C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AVTAGBAR FENA
Vi rekommenderar att fenan används på djupare vatten (sjö, hav osv.), där den gör att man kan röra sig framåt i rak linje. Använd den inte på grunt vatten. På grunt vatten skulle fenan förstöra kajakens botten. Formen på denna kajaks fram- och bakände har konstruerats för att under en lång tid kunna uppnå en bra prestation.

UPPBLÅSBARA/INSTÄLLBARA SKÅLADE SÄTEN
Med produkten levereras ett (eller flera) inställbara ergonomiska säten. Sätet hålls på plats med hjälp av kardborrband på undersidan och med hjälp av bandvävsremmar på ryggstödets sidor. Sätt sätet/-ena i produkten så att de passar in med kardborrbanden. Fäst bandvävsremmarna från ryggstödets sidor i spännena som sitter på kajakens sidor. Dra åt remmarna för att få önskat stöd för ryggen.

LÄNSPROPP
Din kajak har konstruerats med ett länssystem som befinner sig på undersidan av kajaken på båda sidorna.Den består av en länsöppning (eller flera) med en propp, för de av er som skulle vilja använda kajaken i lugnt vatten och som inte önskar få baken våt. För att stänga länsöppningen/-öppningarna med den/de bifogade proppen/propparna, kan det behövas en viss kraft och lite ansträngning för att sätta i (tvinga i) proppen/propparna i hålet/hålen; denna täta passning säkrar att proppen/propparna stannar kvar på plats, tills du tar bort den/dem före en spännande forspaddling eller du bestämmer dig för lite kajaksurfing.
Länssystemet medför en fantastisk fördel speciellt för forspaddlingen, självlänsningssystemet är konstruerat för att snabbt tömma ut vattnet ur kajaken. Ett länssystem förbättrar prestationen och ökar säkerheten, när du forspaddlar, eftersom en kajak som är full med vatten är tung och svår att manövrera.
Viktig anmärkning:
Innan du börjar uppblåsningen, vill du kanske antingen stänga länsöppningen/-öppningarna för en torrare tur eller lämna den/dem öppen/öppna för att dra fördel av länsfunktionen. Du kommer lättare åt länsöppningen/-öppningarna, när kajak inte är uppblåst.

SVENSKA

<u>ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING</u>

VARNING!
➢ **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!** ➢ Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktivitet. ➢ Informera dig om det område du paddlar i. Fråga personer med lokalkännedom om tidvatten och strömmar. ➢ Kontrollera produkten noga innan du använder den. ➢ En ojämn lastfördelning ombord kan bringa kajak ur balans vilket kan leda till att du tappar kontrollen över den. ➢ Var noga med att inte överskatta dina krafter, din uthållighet eller din förmåga. ➢ Var noga med att aldrig underskatta naturkrafterna. ➢ Använd alltid godkänd flytväst. ➢ Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt. ➢ Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra). ➢ Denna produkt levereras med en fraktpåse. Håll den utom räckhåll för barnen. Kvävningsrisk föreligger! ➢ Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.

<u>UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING – VIKA IHOP BÅTEN –VINTERFÖRVARING</u>

1) Ta av paddlar och andra tillbehör.
2) För att tömma ur luften
   a) Bostonventil/-ventiler: skruva av ventilinsatsen.
   b) Double lock™ valve (dubbel låsventil) & Mini double lock™ valve (mini dubbel låsventil): Öppna den utvändiga proppen för att tömma madrassen på luft, dra ut ventilen och släpp ut luften.
   c) Vridventil: vrid ventilen moturs, så att luften kan komma ur.
3) Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
4) Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
5) Sätt i proppen när den är helt tom.
6) Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

VARNING!
Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.

SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS! I USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18 °C - 25 °C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.
För att komma åt önskade luftkammare, öppna respektive dragkedja. På insidan av kajaken kan du öppna dragkedjan för huvud- och säkerhetskamrarna. Framtill och baktill på golvet befinner sig dragkedjorna till golvkammaren.
Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!	
➢ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. ➢ Undvik att inandas limångor och att förtära limmet.	➢ Undvik kontakt med hud och ögon. ➢ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn.

SVENSKA

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS!** All professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Kjære kunde

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: Den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling.
Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik at du blir fullstendig tilfreds med det og bruker det trygt. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene ”VIKTIG” og ”VARSEL”. Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges, og du bør gjøre deg kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader eller dødsulykker.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet må forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten som er trykt på produktet.

UTFORMINGSKATEGORI

Kanoen/kajakken er i overensstemmelse med normen EN ISO 6185-1, type III, B, kanoer og kajakker på små avstander og i kort tid. Modellen KCC380 er godkjent av TÜV.



NORSK

TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Antall personer godkjent om bord	Anbefalt maksimal transportert last
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 voksne	210 kg

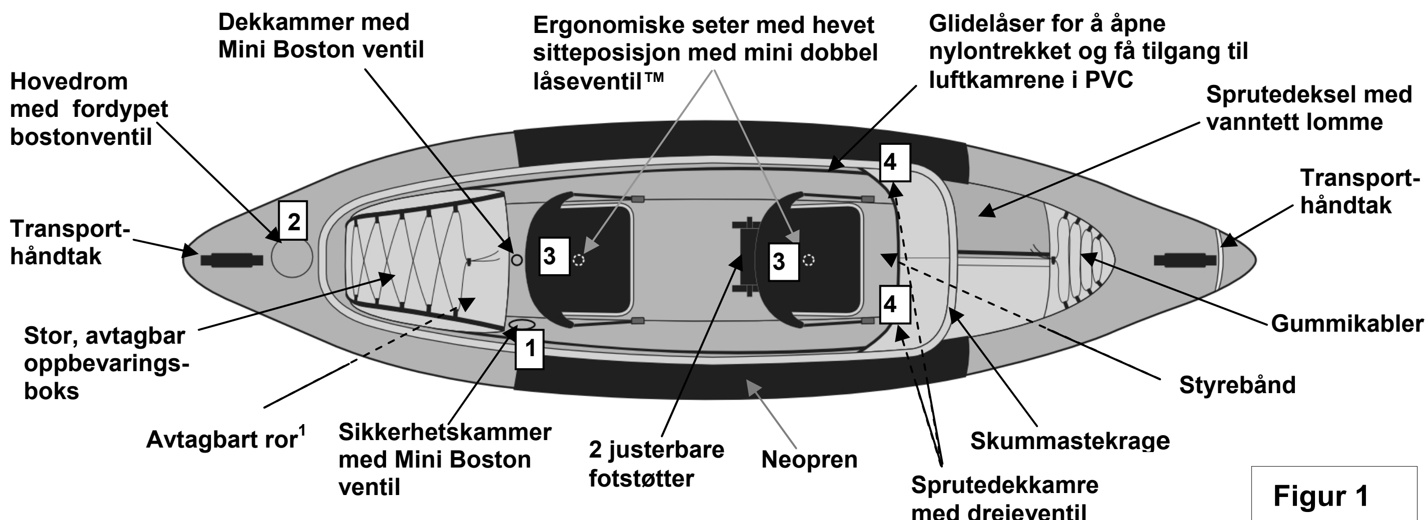
Målene på det oppblåste produktet måles under følgende forhold: produkt pumpet opp med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på kajakken. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Kajakk		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les eierens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressor

UTSTYR



Figur 1

1/ Avtagbart ror er plassert under kajakken: se monteringsrådene.

Denne modellen har en ryggsekk til bruk for oppbevaring, et manometer og et reparasjonssett.

MONTERING / OPPBLÅSING

VARSEL!
Ikke bruk skarpe redskaper! **Brukes kompressor, kan dette føre til alvorlig skade på produktet. Slik bruk setter garantien ut av kraft.**

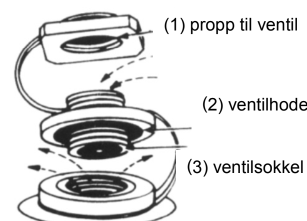
NORSK

Benytt anledningen når du pumper opp produktet for første gang til å gjøre deg kjent med det. Pump det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere kajakken. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, bør den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut.

Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til oppumping av kajakker, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser eller andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Fest det avtakbare roret på undersiden av kajakken når du har brettet den ut. Sett rorets festepunkter i hvert av de forhåndsviste hullene og stram trekket så mye som mulig for å sikre festet. Det er ikke mulig å gjøre dette hvis kajakken er oppblåst. Buen på roret må være rettet mot akterenden av kajakken.
2. Kanoen eller kajakken er utstyrt med følgende ventiltyper:



   a) Boston-ventiler (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykk (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukker du alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **Merk:** det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.
   b) Dobbelt låseventil Double lock™ og mini dobbelt låseventil double lock™ – se tegningen på side 2 / a: Åpne ventilen ***(A)***. For å begynne oppumpingen åpner og trekker du ut den utvendige stopperen ***(B)***. Sett dysen til pumpen inn i den uttrukne ventilen og slå på eller begynn pumpingen ***(C)***. For å lukke ventilen: Trykk inn med pumpen til stopperen er trykket inn. Dette lukker den innvendige stopperen ***(D).*** Fjern pumpen og lukk den utvendige stopperen. Ventilen skal være trykket inn ***(E)***.
   c) Dreieventiler – se tegningen på side 2 / b: Dekkamrene er utstyrt med dreieventiler Det vil gi deg mer beinplass og bedre beskyttelse mot vannsprut. For å pumpe opp åpner du dreieventilen ved å dreie den mot urviseren. Etter oppumpingen stenger du ventilen ved å dreie den med urviseren.
3. Pump opp produktet etter angivelsen på den trykte merkeplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene).
4. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Må ikke overskrides.** Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet (se i ≪Instruksjoner til manometer≫). **Overtrykk**: Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk**: Blås lett opp igjen.

VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.
Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar (0,06 PSI).

AVTAKBART ROR
Bruken av det avtagbare roret er anbefalt ved bruk på på dypt vann (på innsjø, til havs osv.) hvor det hjelper kajakken å holde stø kurs. Roret bør ikke monteres ved bruk på grunt vann eller i vann med strøm. Roret ødelegger bunnen i kajakken på grunt vann og reduserer styreevnen i strøm. Formen på baug og akter på denne kajakken er utformet så de gir god ytelse uten finne.

JUSTERBARE OG OPPBLÅSBARE BØTTESETER
Setefordypningen kan justeres så den passer til deg. Juster lengden på remmene med spennene som sitter på hver ytterkant. Du kan også justere seteplasseringen ved å justere det forhøyede området: det forhøyede området og innersetet er utstyrt med borrelås så du lett kan justere innstillingen.

DRENERINGSSYSTEM
Kajakken er utstyrt med et dreneringssystem på undersiden av kajakken på hver side.Det består av ett eller flere hull med kork: dette gjør at nedre del av kroppen ikke blir våt ved bruk i rolig elvevann. Det kan være litt vanskelig å sette proppen i et drenshull. En tett tilpasning gjør at proppen holdes på plass før den tas ut når kajakken skal brukes i urolig vann.
Den selv-lensende bunnen gir en merkbar fordel spesielt i urolig vann: den gjør at vann som befinner seg i kajakken raskt evakueres og gir dermed kajakken bedre egenskaper ; egenskaper den tilfører produktet ekstra sikkerhet, da det er vanskelig å manøvrere kajakken når den er fylt med vann.
Merk: Før kajakken pumpes opp, kan du enten lukke dreneringshullene slik at den forblir tørr, eller åpne dem for å slippe ut vannet. Husk at det er lettere å komme til et dreneringshull når kajakken er tømt for luft.

BRUK

NORSK

VIKTIG!

- **TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!**
- Gjør deg kjent med lokale regler og de farer som er forbundet med denne sportsgrenen og sjøsportsaktiviteter.
- Forhør deg hos lokale myndigheter om ditt navigasjonsområde, tidevann og strømmer.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- Dårlig fordeling av last ombord kan gjøre kajakker ustabil og føre til at du mister kontrollen.
- Overvurder ikke dine egne krefter, utholdenhet eller evner.
- Undervurder aldri naturkreftene.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!
- Båten må aldri slepes av et annet fartøy eller kjøretøy.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING – BRETTING - OPPBEVARING

1) Ta ut årene og annet tilbehør.
2) For å slippe ut luften:
   a) Bostonventil: Skru opp ventilen.
   b) Dobbelt låseventil Double lock™ og mini dobbelt låseventil double lock™**:** For å slippe ut luften åpner du den utvendige stopperen og trekker den ut, slik at luften kan strømme ut.
   c) Vri ventilen: Skru ventilen mot klokken, slik at luft slipper ut.
3) Rengjør og gå over produktet og tilbehøver etter hver gangs bruk. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4) Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene, tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5) Når luften er sluppet helt ut, lukker du stopperen.
6) Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge det sammenbrettede produktet i en pose, eller det kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett det slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

MERK!
Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste luftrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, skal du imidlertid åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 prosent og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.
For å få tilgang til luftrommene åpner du tilsvarende glidelås. På innsiden av kajakken kan du åpne glidelåsene for hoved- og sikkerhetsrommene. Foran og bak på gulvet finner du glidelåsene for bunnrommene.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft, og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadde overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med lim på lappen og den skadde overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legger du lappen på uten å presse. Juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Fjern overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!	
➢ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. ➢ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.	➢ Unngå kontakt med øyne og hud. ➢ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

N
O
R
S
K

GARANTI

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse av problemet.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en ikke godkjent tredjepart (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler. Den dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien, aksepteres ikke med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- **Merk:** Profesjonell bruk av dette produktet dekkes ikke av garantien.
- Service i garantiperioden påvirker ikke utløpsdatoen for garantien.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbrukerrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste i forbindelse med all reklamasjon.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA" oraz „OSTRZEŻENIE". Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

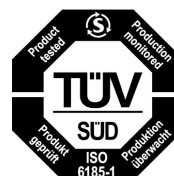
UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !
Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

P O L S K I

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA KAJAKA

Twój produkt kanoe/kajak jest zgodny z normą EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kanoe i kajaki przeznaczone do pokonywania niewielkich odległości, w krótkim czasie.
Model KCC380 ma certyfikat TÜV.



DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 osoby dorosłe	210 kg

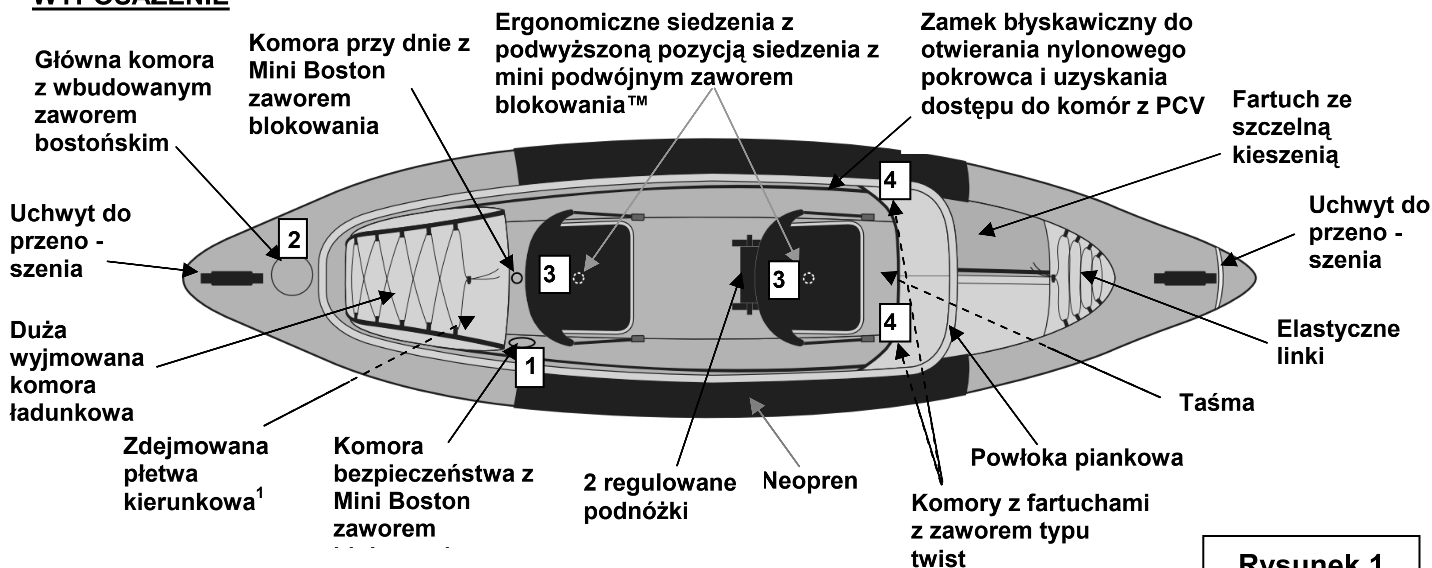
Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18°C a 22° C.

TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do kajaka. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Kajak		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecanie ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE



Rysunek 1

1/ Zdejmowana płetwa kierunkowa znajdująca się na spodzie kajaka: zob. instrukcję montażu.

Ten model posiada plecak, manometr i zestaw naprawczy.

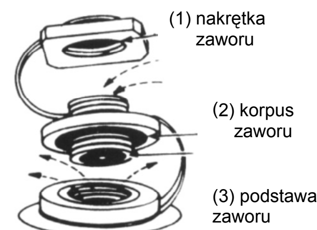
MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !
Nie używaj ostrych narzędzi ! **Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.**

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.
Napompować pompką typu Sevylor® lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1) Przymocować zdejmowaną płetwę kierunkową na spodzie zaginając pokrowiec. Wsunąć końcówki płetwy do wszystkich właściwych otworów i maksymalnie naciągnąć pokrowiec, aby zapewnić, iż pozostaną na miejscu. Po napompowaniu kajaka, wykonanie tej czynności będzie niemożliwe. Zagięcie płetwy musi być skierowane w stronę tyłu kajaka.
2) Twój kanoe / kajak wyposażony jest w różnego rodzaju zawory:
   a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B**. : lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.



   b) Podwójny zawór blokowania™ & mini podwójny zawór blokowania™ - patrz: rysunek na str. 2 / a: Otworzyć zawór ***(A)***. Aby rozpocząć nadmuchiwanie należy wyciągnąć zewnętrzny korek ***(B)***. Umieścić urządzenie do nadmuchiwania bezpośrednio przy dyszy od zewnętrznego zaworu i włączyć urządzenie aby rozpocząć nadmuchiwanie ***(C)***. Zamknięcie zaworu: Przytrzymać urządzenie od nadmuchiwania do momentu szczelnego zamknięcia korka ***(D)***. Zamknąć zewnętrzny korek, wcisnąć zawór materaca ***(E)***.
   c) Zawór (zawory) typu twist – patrz: rysunek na str. 2 / b: Każdy fartuch wyposażony jest w zawór typu twist. Dzięki temu będziesz miał więcej miejsca na nogi oraz będziesz lepiej chroniony przed uderzeniem wody. Aby napompować fartuch, należy otworzyć zawór typu twist, przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po napompowaniu, zamknij zawór przekręcając go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

3) Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płytce rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów).
4) Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mbar). Nie należy go przekraczać.** Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr (patrz „Instrukcja użytkowania manometru"). **Nadmiar ciśnienia**: spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie**: lekko dopompować.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz kajak na działanie promieni słonecznych, upuść z niej niego powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.
Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ZDEJMOWANA PŁETWA KIERUNKOWA
Stosowanie zdejmowanej płetwy kierunkowej zalecane jest w przypadku pływania na głębokich wodach (jezioro, morze...), gdzie umożliwia ona utrzymanie kursu kajaka na wprost. Stosowanie płetwy nie jest zalecane w przypadku pływania na płytkich wodach lub rzekach i strumieniach. Stosowanie płetwy doprowadziłoby do uszkodzenia dna kajaka na wodach płytkich, a na rzekach i strumieniach ograniczyłoby jego sterowność. Przód i tył kajaka są tak zaprojektowane, aby można było osiągać dobre wyniki bez konieczności używania miecza.

REGULOWANE I POMPOWANE SIEDZENIE(A) KUBEŁKOWATE
Siedzenie nieckowe można regulować w zależności od potrzeb użytkownika. Długość taśm reguluje się przy pomocy umieszczonych po bokach sprzączek. Istnieje również możliwość dopasowania pozycji siedzenia poprzez przesunięcie go w miejsce podwyższenia: Podwyższenie i wewnętrzna część siedzenia wyposażone są w taśmy typu Velcro ułatwiające regulację.

SYSTEM WYLEWANIA WODY
Twój kajak wyposażony jest w system odprowadzania wody umieszczony w dnie kajaka na każdej stronie. Tworzy go jeden (lub więcej) otwór (otworów) z korkiem dzięki temu, podczas korzystania z kajaka na spokojnej rzece, można uniknąć zamoczenia dolnych części ciała. Włożenie korka w otwór do wylewania wody może być nieco utrudnione. Ścisłe dopasowanie pozwala utrzymać korek na miejscu, zanim zostanie wyjęty podczas użycia kajaka np. na rzekach górskich.

Dno z zaworem do wylewania wody jest szczególnie przydatne właśnie na rzekach górskich: pozwala szybko opróżnić kajak z wody i w ten sposób poprawić jego wydajność. Przyczynia się też do zwiększenia bezpieczeństwa, gdyż kajakiem wypełnionym wodą trudno jest manewrować.
Uwaga: Przed napompowaniem kajaka należy albo zamknąć zawór (zawory) do wylewania wody, aby wnętrze kajaka pozostawało suche, albo otworzyć go (je), aby woda mogła się wylewać. Należy pamiętać, że zawór wylewania wody jest najłatwiej dostępny przed napompowaniem kajaka.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

UWAGA !

- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPŁYWU !**
- Należy zaznajomić się z lokalnymi przepisami oraz niebezpieczeństwami związanymi z uprawianiem sportów wodnych.
- Zasięgnąć informacji w instytucjach terenowych w zakresie strefy użytkowania kajaków, pływów morskich oraz prądów morskich i rzecznych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Nierówny rozkład ładunku może spowodować destabilizację kajaka i utratę kontroli nad nim.
- Nie przeceniać swoich sił, wytrzymałości oraz umiejętności.
- Zawsze należy brać pod uwagę nieprzewidziane siły natury.
- Należy zawsze nosić zatwierdzoną kamizelkę ratunkową.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE– PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby spuścić powietrze:
   a. Zawór (zawory) bostoński: odkręć wkładkę zaworu.
   b. Podwójny zawór blokowania™ & mini podwójny zawór blokowania™ : Aby spuścić powietrze z materaca, należy usunąć korek z zaworu w materacu i pozwolić aby powietrze swobodnie uszło z materaca.

c. Zawór typu twist: przekręć zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wypuścić powietrze.

3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty zamknąć zawór korkiem.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonym powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !
Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PĘKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60 % a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.
Aby dostać się do każdej komory powietrza, należy otworzyć właściwy zamek błyskawiczny. Wewnątrz kajaka możesz otworzyć zamek błyskawiczny, aby dostać się do komory głównej i komór bezpieczeństwa. Z przodu i z tyłu dna kajaka znajdują się zamki błyskawiczne umożliwiające dostęp do komory dennej.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.
1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejania przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

POLSKI

OSTRZEŻENIE !	
➢ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. ➢ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.	➢ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą ➢ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.
Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

POZOR!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

POZOR!
Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite homologiran rešilni jopič. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na plošči za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

KATEGORIJA ZASNOVE KAJAKA

Vaš kanu/kajak je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1.
Tip III, B kanuji in kajaki za krajše razdalje in kratke vožnje.
Model KCC380 ima certifikat TÜV.



TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka	Približna širina napihnjenega izdelka	Teža	Nosilnost za osebe	Priporočena maksimalna nosilnost
				= =	+ =
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 odrasli osebi	210 kg

OPOMBA. Dimenzije napihnjenega izdelka so izmerjene pod naslednjimi pogoji; izdelek je napihnjen s priporočeno napravo za napihovanje, pri priporočenem delovnem tlaku in pri temperaturi v območju med 18 °C / 64 °F in 22 °C / 71 °F.

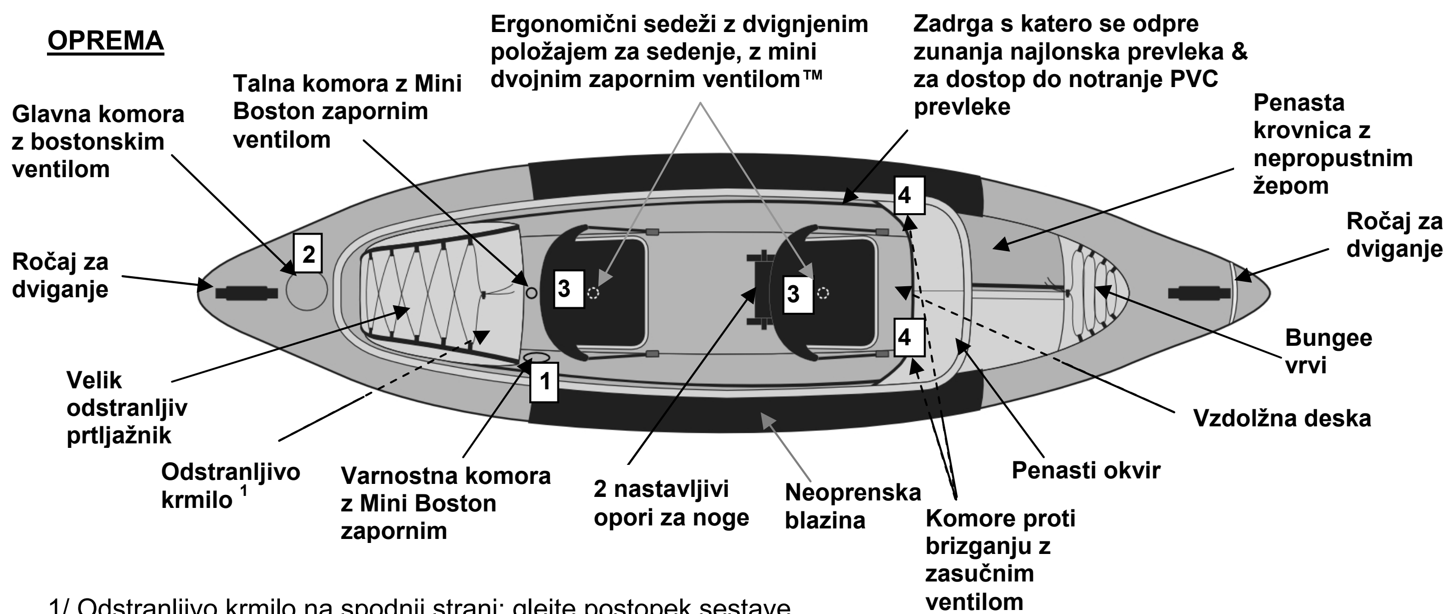
PLOŠČICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na ploščici izdelovalca, ki je pritrjena na kajak. Uporabljeni simboli imajo naslednje pomene:

	Kajak	+ =	Maks. tovorna nosilnost
= =	Maks. število oseb v kajaku		Priporočen obratovalni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

SLOVENSKI

OPREMA



1/ Odstranljivo krmilo na spodnji strani: glejte postopek sestave.

Ta model je dobavljen z vrečko nahrbtnikom , manometrom in kompletom za popravila.

NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

POZOR!
Ne uporabljati ostrih orodij !

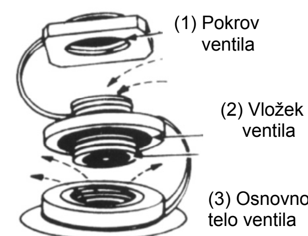
Za spoznavanje izdelka, priporočamo prvo napihovanje v zaprtem prostoru pri sobni temperaturi (cca. 20 °C): to bo omogočilo prožnost PVC-ja in lažje sestavljanje. Če je bil izdelek hranjen pri temperature nižji od 0 °C / 32 °F, ga pustite 12 ur pri temperature 20 °C / 68 °F preden ga odvijete. Napihnite ga z napravo za napihovanje podjetja Sevylor® oziroma s kakršno koli napravo za napihovanje zasnovano za napihovanje kajako, raftov, bazenov, zračnih postelj, blazin za kampiranje in drugih nizko tlačnih napihljivih izdelkov. Te vrste naprav za napihovanje imajo cev in priključke, ki se prilegajo ventilom na izdelku.

POZOR!
Uporaba zračnega kompresorja bo poškodovala vaš izdelek in avtomatično razveljavila vsa jamstva.

S L O V E N S K I

Izdelek razvijte na ravni in gladki podlagi.

1) Pritrdite krmilo na spodnji strani tako, da prepognete prevleko. Vstavite ekstremitete krmila v zanke in nategnite prevleko kolikor je mogoče, da jo še lahko držite na mestu. Ko je kajak enkrat napihnjen, tega ne morete več narediti. Krivina krmila mora biti usmerjena proti zadnjemu delu kajaka.
2) Vaš kanu/kajak je opremljen z naslednjimi različnimi vrstami ventilov:
   a) Boston ventil(i) – glejte sliko: odvijte pokrov ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v bazo ventila (3) in se prepričajte, da je pokrov ventila pri roki. Vstavite cev tlačilke in napolnite zrak do potrebnega pritiska (glej točko 3). Po končanem napihovanju dobro privijte pokrov ventila.
   OPOMBA:** Normalno je, da med zapiranjem ventila nekaj zraka uide. **Samo pravilno nameščen pokrov ventila zagotavlja nepropustnost izdelka.



   b) Dvojnim zapornim ventilom™ in Mini dvojnim zapornim ventilom™ – glejte risbo na 2. Strani / a: Odprite ventil ***(A)***. Ko začnete napihovati, odprite zunanji zamašek in potegnite ven ventil ***(B)***. Nataknite nastavek tlačilke na iztegnjeni ventil in vklopite tlačilko ***(C)***. Kako zapreti ventil: S pomočjo tlačilke pritisnite na ventil dokler se ne zatakne s čimer se zapre notranji zamašek ***(D).*** Snemite tlačilko in zaprite zunanji´zamašek. S tem se ventil zatakne ***(E)***.
   c) Zasučni ventili – glejte sliko na 2. strani / b:
   Vsaka komora proti brizganju je opremljena z zasučnim ventilom. Omogoča več prostora za noge in boljšo zaščito pred brizganjem vode. Za napihovanje odprite zasučni ventil z obračanjem nasprotno od smeri urnih kazalcev. Po napihovanju obrnite ventil v smeri urnih kazalcev, da ga zaprete.
3) Napihnite kajak po vrstnem redu, ki je prikazan na plošči za kapaciteto na izdelku ; glejte tudi sliko # 1 (oštevilčenje ventilov).
4) Maksimalen zračni tlak : **ustrezen tlak za ta izdelek 0,1 bar (= 100 mbar). Tega ne smete preseči * H kajaku je priložen monometer s katerim lahko preverite tlak zračnih komor. Prekomeren tlak:** izpustite nekaj zraku dokler ne dosežete predpisanega tlaka. **Padec tlaka :** ponovno rahlo napihnite.

OPOZORILO!

Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala. Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1 °C povzroči spremembo tlaka za +/- 4 mbar (0,06 PSI).

SNEMLJIVO KRMILO

Priporočamo, da krmilo uporabljate v globokih vodah (jezeru, morju…), kjer vam bo omogočalo, da plujete naprej v ravni črti. V plitvih vodah ga ne uporabljajte: krmilo bo v plitvih vodah poškodovalo dno kajaka. Prednja in zadnja oblika tega kajaka je zasnovana tako, da omogoča dobro storilnost brez plavuti.

NASTAVLJIV(I) ERGONOMIČNI SEDEŽ(I)

Vaš izdelek je opremljen z enim oziroma več nastavljivimi ergonomičnimi sedeži. Sedež je pritrjen z Velcro trakovi in trpežnimi trakovi ob straneh naslonjala. Namestite sedež v kajak tako, da se ujema s položajem Velcro trakov. Pritrdite trpežne trakove s strani naslonjala na zaponke ob straneh kajaka. Napnite trakove, kot je potrebno za ustrezno podporo hrbta.

IZPUSTNI ČEP

Kajak je opremljen z izpustnim sistemom, ki se nahaja na dnu kajaka, po eden na vsaki strani. Sestavljen je iz ene ali več izpustnih odprtin z čepom, za tiste, ki boste uporabljali kajak v mirnih vodah in se ne želite zmočiti. Za zapiranje izpustnih odprtin s priloženimi čepi bo morda treba uporabiti določeno silo in napor, da bi čepe (s silo) vstavili v odprtine; njihovo tesno prileganje zagotavlja, da čepi ostanejo na svojem mestu, vse dokler jih ne odstranite tik pred vznemirljivo avanturo v divjih vodah ali če se odločite za surfanje s kajakom.
Izpustni sistem predstavlja velikansko prednost, še posebej v divjih vodah, saj omogoča sistem za avtomatsko črpanje vode hitro izpraznitev vode iz kajaka. Izpustni sistem izboljša storilnost in poveča varnost pri vožnji v divjih vodah, saj je kajak poln vode težek in težaven za upravljanje.
Važno opozorilo:
Preden začnete z napihovanjem lahko zaprete izpustne odprtine za bolj suho vožnjo, ali pa jih pustite odprte, da lahko uporabite funkcijo izpusta. Izpustna odprtina je dostopnejša takrat, ko kajak ni napihnjen.

SLOVENSKI

<u>NAVODILO ZA UPORABO</u>

OPOZORILO!

- **UPOŠTEVAJTE OBALNE VETROVE IN TOKOVE!**
- Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi aktivnostmi.
- Poučite se o področjih primernih za kajak. Domačine povprašajte o tokovih.
- Pred uporabo izdelek skrbno preglejte.
- Neenakomerno porazdelitev bremena pomeni nevarnost izgube ravnotežja in nadzora nad kajakom.
- Pazite, da ne boste precenili svojih moči ali sposobnosti.
- Nikoli ne podcenjujte moči narave.
- Obvezno uporabljajte ustrezen rešilni jopič.
- Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma nosilnosti.
- Pazite, da zračne komore ne pridejo v stik z ostrimi predmeti in jedkimi tekočinami (npr. kislina).Kajak je opremljen z vrvmi. Hranite vrvi izven dosega otrok.
- Ni dovoljeno vleči z drugim plovilom ali vozilom.

<u>VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE KAJAKA –HRAMBA PREKO ZIME</u>

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Izpuščanje zraka:
   a) Bostonski ventili: odvijte vložek ventila.
   b) Dvojnim zapornim ventilom™ in Mini dvojnim zapornim ventilom™: Za izpuščanje zraka odprite zunanji zamašek in potegnite ventil navzven, da začne zrak samodejno izhajati.
   c) Zasučni ventil: ventil obrnite nasprotno od smeri urnih kazalcev, da lahko uhaja zrak.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in njegov pribor. Natančno ga izperite, da odstranite morebitne usedline soli (po uporabi v slani vodi). Za čiščenje uporabljajte samo milnico. Nikakor ne uporabljajte detergenta ali izdelka na podlagi silikona. Preden izdelek uskladiščite, preverite ali se je dobro posušil.
4. Stranice izdelka zložite proti notranjosti; nato ga zvijte, tako da začnete s stranjo nasproti ventilom (da se odstrani preostali zrak iz komor); če opazite, da je v zračnih komorah ostal zrak, ponovno začnite postopek.
5. Ko končate izpuščanje, zaprite ventile.
6. Izdelek uskladiščite v čistem in suhem prostoru, ki ni pod vplivom velikega nihanja temperature ali drugih škodljivih faktorjev. Uskladiščite ga lahko izpihnjenega in zloženega v njegovi vreči, ali montiranega in rahlo napihnjenega. Zaščitite ga pred glodavci.

OPOZORILO!
Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpihate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postana voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.

KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperature pa naj bo od 65 °F do 77 °F oz. od 18 °C do 25 ° C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.
Za dostop do vsake zračne komore odprite ustrezno zadrgo. Na notranji strani kajaka lahko odprete zadrgo za glavno in varnostno komoro. Na prednjem in zadnjem delu tal se nahajajo zadrge za talno komoro.
Prepričajte se, da je zračna komora popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2”/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. Odvečno lepilo očistite s topilom. **Sušenje: 12 ur.**

OPOZORILO!	
➢ Vsa popravila izvedite v dobro prezračevanem prostoru. ➢ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila.	➢ Izogibajte se stiku s kožo in očmi. ➢ Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo, itd.) izven dosega otrok.

S L O V E N S K I

GARANCIJA

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

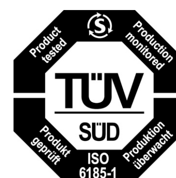
POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.
Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.

SLOVENSKY

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Vaše kanoe/kajak zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kanoe a kajaky na krátke vzdialenosti a na kratšiu dobu.
Model KCC380 je certifikovaný spoločnosťou TÜV.



TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Maximálna odporučená nosnosť
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 dospelé osoby	210 kg

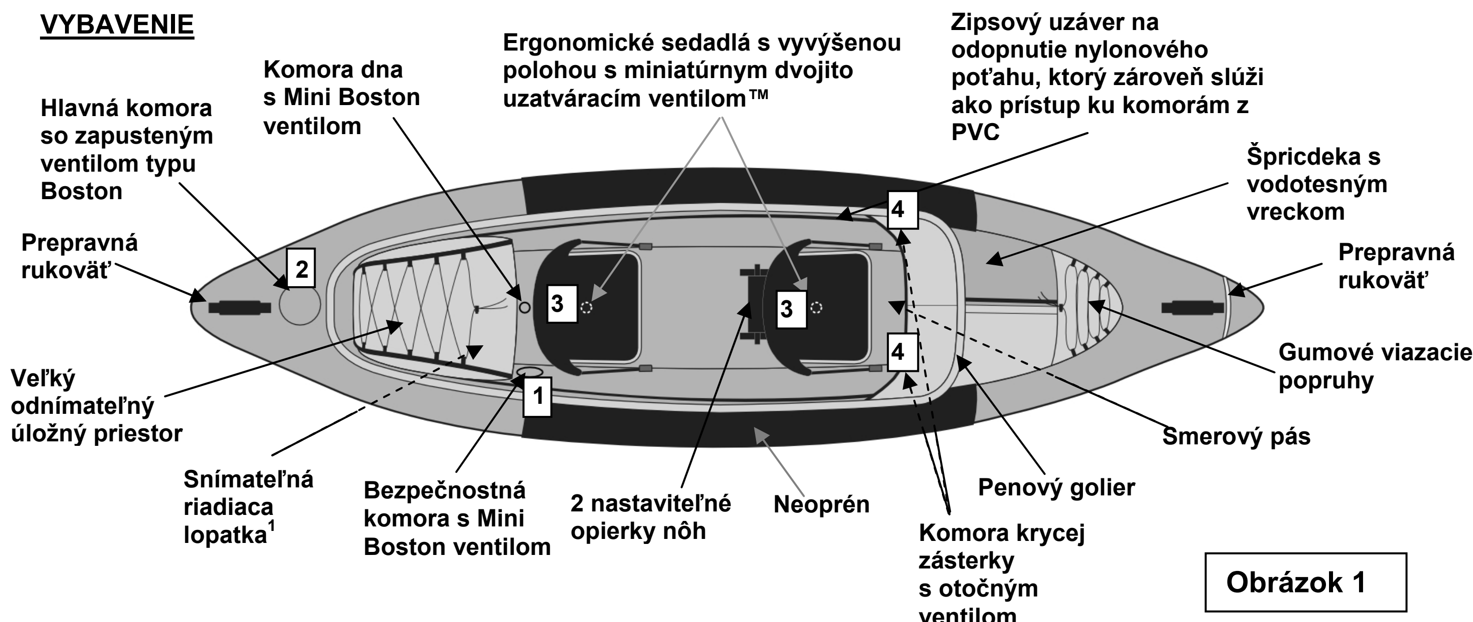
Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 °C až 22 °C.

VÝROBNÝ ŠTÍTOK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na kajaku. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Kajak		Maximálna nosnosť
	Maximálny povolený pčet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie pre majiteľa kajaku		Nepoužívajte kompresor

VYBAVENIE



Obrázok 1

1/ Smímateľná riadiaca lopatka je umiestnená pod kajakom - viď návod na montáž.

Tento model je dodávaný s prenosnou taškou batohového typu, manometrom a súpravou dielov na opravu.

MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

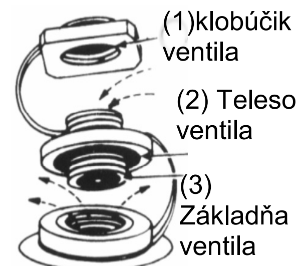
VÝSTRAHA!
Nepoužívajte ostrý nástroj! **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**

S L O V E N S K Y

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie kajaku tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte.
Nafúknite ho hustilkou Sevylor® alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie kajakov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadiel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce uspôsobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Na pripevnenie snímateľnej riadiacej lopatky o dno je potrebné mierne prehnúť plášť. Vsuňte konce lopatky do určených otvorov a napnite plášť čo najviac tak, aby bola lopatka dobre uchytená. Táto operácia sa nedá uskutočniť po nafúknutí kajaku. Krivka lopatky musí byť nasmerovaná dozadu.
2. Vaše kanoe/kajak je vybavená nasledujúcimi typmi ventilov:
   a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladinu tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.



   b) Dvojito uzatvárací ventil Double lock™a mini Double lock™ – pozri nákres na strane 2 / a: Otvorte ventil ***(A)***. Pred začatím hustenia otvorte vonkajšiu zátku a vytiahnite, aby sa ventil vytiahol von ***(B)***. Zastrčte výstupnú koncovku hustilky na vytiahnutý ventil, zatočte a začnite hustiť ***(C)***. Zatvorenie ventilu: Zatlačte koncovku hustilky tak, aby sa zátka vtlačila a vnútorná zátka utesnila (***D***). Koncovku hustilku vytiahnite a zatvorte vonkajšiu zátku. Ventil by mal byť vtlačený do seba ***(E)***.
   c) Otočný(é) ventil(y) – pozri nákres na strane 2 / b:
   Každá komora krycej zásterky je vybavená otočným ventilom. To vám poskytne viac priestoru na nohy a lepšiu ochranu pred striekajúcou vodou. Nafúknutie vykonáte otočením ventilu proti smeru hodinových ručičiek. Po nafúknutí ventil zavrete jeho pootočením v smere hodinových ručičiek.
3. Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov)**.**

4. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom (pozrite sa do „Návodu na použitie pre tlakomer“). **Pretlak**: vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku**: mierne prifúknite.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trocha ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.
Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1 °C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov (0,06 PSI).

SNÍMATEĽNÁ RIADIACA LOPATKA
Snímateľnú riadiacu lopatku sa odporúča používať v hlbokých vodách (jazerá, more, …), kde napomáha kajaku udržiavať priamy smer. Neodporúča sa pripevňovať lopatku na plavbu v plytkých alebo živých vodách. Jeho použitie môže poškodiť dno kajaku v plytkých vodách a zhoršiť manipuláciu v živých vodách. Tvar provy a kormy kajaka je navrhnutý tak, aby zaistil dobré jazdné vlastnosti aj bez plutvy.

ANATOMICKY TVAROVANÉ, NASTAVITEĽNÉ, NAFUKOVACIE SEDADLO (SEDADLÁ)
Oblú sedačku možno nastaviť podľa potreby. Nastavte si dĺžku pásov tak, že použijete očká nachádzajúce sa na každom konci. Tiež môžete nastaviť polohu sedačky tak, že ju presuniete do vyvýšenej oblasti: vyvýšená oblasť a dolná časť sedačky sú vybavené pásmi suchých zipsov, aby bolo nastavovanie ľahšie.

DRENÁŽNY SYSTÉM
Váš kajak je vybavený odvodňovacím systémom umiestneným na spodnej strane kajaka po oboch bokoch.Skladá sa z jedného (alebo viacerých) otvoru (otvorov) s uzáverom: tento systém umožňuje, aby ste počas plavby na pokojnej vode nemali namočenú spodnú časť tela. Zasunutie zátky do vypúšťacieho otvoru môže niekedy ísť trocha tuho. Toto tesné nastavenie umožňuje, aby sa zátka udržala na svojom mieste do okamihu, kedy ju vyberiete, aby ste kajak použili napríklad na divokej vode.
Samovypúšťacie dno je dôležitá výhoda zvlášť na divokej vode: dovoľuje rýchlo vypustiť vodu zvnútra kajaka a zlepšiť tak jeho jazdné vlastnosti; zvyšuje tak ďalej bezpečnosť výrobku, lebo s kajakom naplneným vodou sa ťažko manévruje.
Poznámka: Pred nahustením vzduchu do kajaka môžete drenážny otvor (drenážne otvory) ponechať buď uzavretý (uzavreté), aby ste predišli kontaktu s vodou, alebo ho (ich) môžete otvoriť, čím zabezpečíte odtok vody. Drenážny otvor je ľahšie prístupný, keď kajak nie je nafúknutý.

SLOVENSKY

POUŽITIE

POZOR!

- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a nebezpečenstvami súvisiacimi s týmto športom a vodnými športmi vôbec.
- Informujte sa u miestnych úradov o oblasti, kde sa chcete plaviť, o prílive a odlive a o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Nerovnomerné rozmiestnenie nákladu na palube môže spôsobiť nestabilitu kajaka a vy môžete stratiť nad ním kont
- Nepreceňujte svoje sily, svoju vytrvalosť ani svoje schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte sily prírody.
- Vždy noste schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenia!
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADANIE

1. Snímte veslá/pádla a ostatné príslušenstvá.
2. Vyfukovanie:
   a. Ventil(y) typu Boston: vyskrutkujte vložku ventilu.
   b. Dvojito uzatvárací ventil Double lock™a mini Double lock™ **:** Ak chcete vypustiť vzduch, otvorte vonkajšiu zátku a vytiahnite tak, aby sa ventil vytiahol von a vzduch mohol unikať. Otočný ventil: otočte ventil proti smeru hodinových ručičiek a vzduch vypustite.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.

6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Kajak môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v kajak vyhrýzť diery.

POZOR!
Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.
Prístup ku všetkým vzduchovým komorám získate otvorením príslušného zipsu. Zips k hlavnej a bezpečnostnej komore sa nachádza vnútri kajaka. Zipsy pre spodnú komoru nájdete v prednej a zadnej časti dna.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.
1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!	
Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu	Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožko Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

S L O V E N S K Y

ZÁRUKA

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo čas.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obrá te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön kajak egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.
A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltűntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak.
Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

MAGYAR

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

Az ön kenuja / kajakja megfelel az EN ISO 6185-1 szabványnak:
III B típusú kenuk és kajakok rövid távú és rövid ideig tartó túrákhoz.
A KCC380 típust a TÜV hitelesíti.



TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Ajánlott maximálisan szállítható súly
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 felnőtt	210 kg

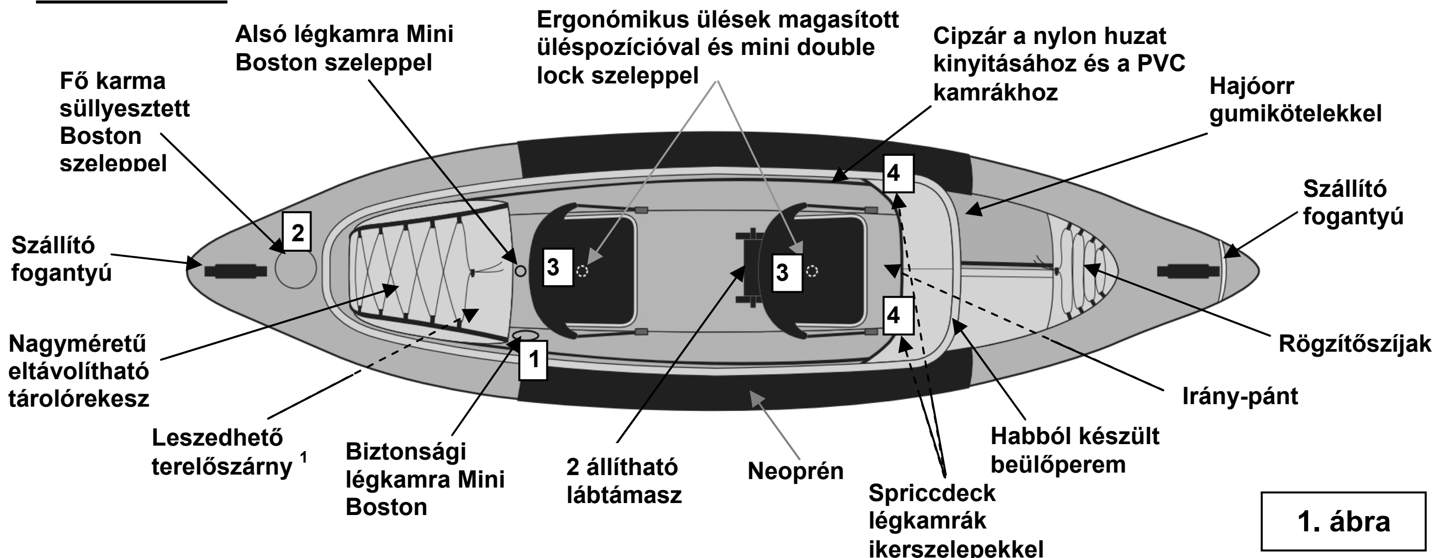
A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22 ° C közötti hőmérsékleten.

GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a kajakhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Kajak		Maximális teherbírás
	A kajakban tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a felhasználói kézikönyvet a termék használata elött		Ne használjon kompresszort

FELSZERELÉS



1. ábra

1/ A kajak alsó részén elhelyezett leszedhető terelőszárny: ld. az összeszerelési útmutatót.

A termékéhez hordozó hátizsák, nyomásmérő és javítókészlet tartozik.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

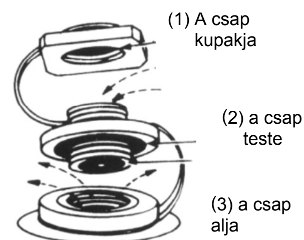
FIGYELMEZTETÉS!
Ne használjon vágos eszközöket ! **Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**

MAGYAR

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a kajak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezzék egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.
Használjon Sevylor® pumpát vagy más, kajakokhoz, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. Rögzítse a leszedhető terelőszárnyat a kajak aljára, a borítást felhajtva. Illessze a terelőszárny széleit az e célra szolgáló sínekbe, és feszítse rá a borítást a maximumig, a rögzítés érdekében. A kajak felfújását követően ez a művelet nem végezhető el. A terelőszárny görbe részének a kajak hátsó fele irányába kell néznie.
2. Az Ön kenuja/kajakja az alábbi különböző típusú szelepekkel van felszerelve:
   a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán) : csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B**. : egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.



   b) Double lock™ szelep & Mini double lock™ szelep – lásd a 2. oldalon található ábrát - a: Nyissa ki a szelepet ***(A)***. A pumpálást megelőzőe nyissa ki a külső dugaszt és húzza ki a szelepet ***(B)***. A pumpa tömlőjét erősítse a kihúzott szelepre és indítsa be a pumpát ***(C)***. A szelep bezárása: A pumpa segítségével nyomja be a szelepet, ez a külső dugasz bezáródását idézi elő ***(D).*** Kapcsolja le a pumpát a szelepről és zárja le a külső dugaszt. A szelep magába záródik ***(E)***.
   c) Csavarszelep(ek) – lásd a 2. oldalon található ábrát - b:
   Mindegyik spriccdeck légkamrához egy csavarszelep tartozik. Így több teret biztosít a lábának, és jobb vízzáró tulajdonságokkal rendelkezik. A felfújáshoz csavarja ki a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba. A felfújást követően a záráshoz csavarja el a szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.
3. A terméket a rányomtatott cimkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd : 1. ábra, szelepek számozása).
4. Maximális nyomás: **a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mbar) lehet. Ezt ne lépje túl! Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel** (lásd: a nyomásmérő használata). **Túlnyomás** estén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. **Alacsony nyomás** esetén óvatosan fújja fel újra.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.
A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez (0,06 PSI).

LESZEDHETŐ TERELŐSZÁRNY
A leszedhető terelőszárny használata ajánlott a mélyvízen történő használat esetén (tavak, tengerek, stb.), ahol a terelőszárny lehetővé teszi a kajak egyenesben tartását. Sekély vízben illetve folyóvizeken történő használatkor a terelőszárny felszerelése nem ajánlott. A terelőszárny használata a sekély vízben károsíthatja a kajak alját, míg a folyóvizekben csökkenti a kajak irányíthatóságát. A kajak elülső és hátulsó kialakítása jó teljesítményt biztosít uszony nélkül.

ÁLLÍTHATÓ, FELFÚJHATÓ ÜLÉS(EK)
Az ülés az Ön igényei szerint állítható. A két oldalon található csatok segítségével állítsa be a szíjak hosszát. Az ülés helyzetét is módosíthatja a felfújható emelvényhez képest: az emelvény és az ülés alsó felülete Velcro vezetőélekkel van ellátva a könnyebb mozgatás érdekében.

VÍZTELENÍTŐ RENDSZER
A kajak lefolyórendszerrel rendelkezik, amely a kajak alján található, mindkét oldalon egy. Ez áll egy (vagy több) dugóval ellátott nyílásból: nyugodt vizű folyón történő használat esetén ez lehetővé teszi, hogy a test alsó része ne legyen vizes. Előfordulhat, hogy egy kissé nehéz a dugót az elvezető nyílásba illeszteni. Ugyanakkor ez a szoros illeszkedés garantálja, hogy a dugó a helyén maradjon, amíg el nem távolítjuk például vadabb vízen való kajakozáshoz.
Az automatikus vízleeresztő aljzat előnye különösen folyóvízen jelentős: lehetővé teszi, hogy a kajakba kerülő vizet gyorsan távolítsuk el, így a teljesítménye is javul; a termék biztonságos használatához is hozzájárul, hiszen egy vízzel teli kajak nehezen irányítható.
N.B. Mielőtt felfújná a kajakot, vagy lezárja a víztelenítő nyílásokat, hogy szárazon maradjanak, vagy kinyitja azokat, hogy a víz ki tudjon folyni. Ne feledje, hogy a víztelenítő nyílásokhoz könnyebben hozzá tud férni, ha a kajak le van eresztve.

MAGYAR

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Tudakozódjon a helyi szabályokról és az ezzel a sporttal és a vízi tevékenységekkel járó veszélyekről.
- Kérjen információt a helyi hatóságoktól a hajózási területről, az apály, dagály és áramlások természetéről.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- Ha a terhelést egyenetlenül ossza el a fedélzeten, akkor azzal kibillentheti a kajakot az egyensúlyból és elveszítheti az uralmát felette.
- Ne becsülje túl sem erejét, sem kitartását, sem hozzáértését.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Mindig viseljen tanúsított életmentő-mellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn.
- A terméket más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS –RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a kajak többi tartozékát.
2. Leeresztés:
   a. Boston szelep(ek): csavarja ki a szelep belső részét.
   b. Double lock™ szelep & Mini double lock™ szelep: A kajak leeresztéséhez nyissa fel a külső dugaszt és húzza ki a szelepet, a levegő szabadon távozik.
   c. Csavarszelep: a levegő kieresztéséhez csavarja a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. A leeresztés után zárja le a külső dugaszt.
6. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott trméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM !
Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárakat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.
A légkamrákhoz való hozzáféréshez nyissa ki a megfelelő zipzárt. A kajak belsejében kinyithatja a fő és biztonsági légkamrákhoz tartozó zipzárt. A kajak aljának elülső és hátulsó részén megtalálja az alsó légkamrához tartozó zipzárakat.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.
1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!	
➢ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➢ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.	➢ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➢ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

MAGYAR

GARANCIA

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

UPOZORENJE !

Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vaš kanu/kajak ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1.
Kanui i kajaci Modela III, B namijenjeni su kraćim relacijama i za kratkotrajniju uporabu.
Model KCC380 je atestirao je TÜV (*Udruženje za tehnički nadzor)*



TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan	Širina kada je napuhan	Težina	Broj osoba	Najveće preporučeno nosivo opterećenje
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 odrasla	210 kg

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

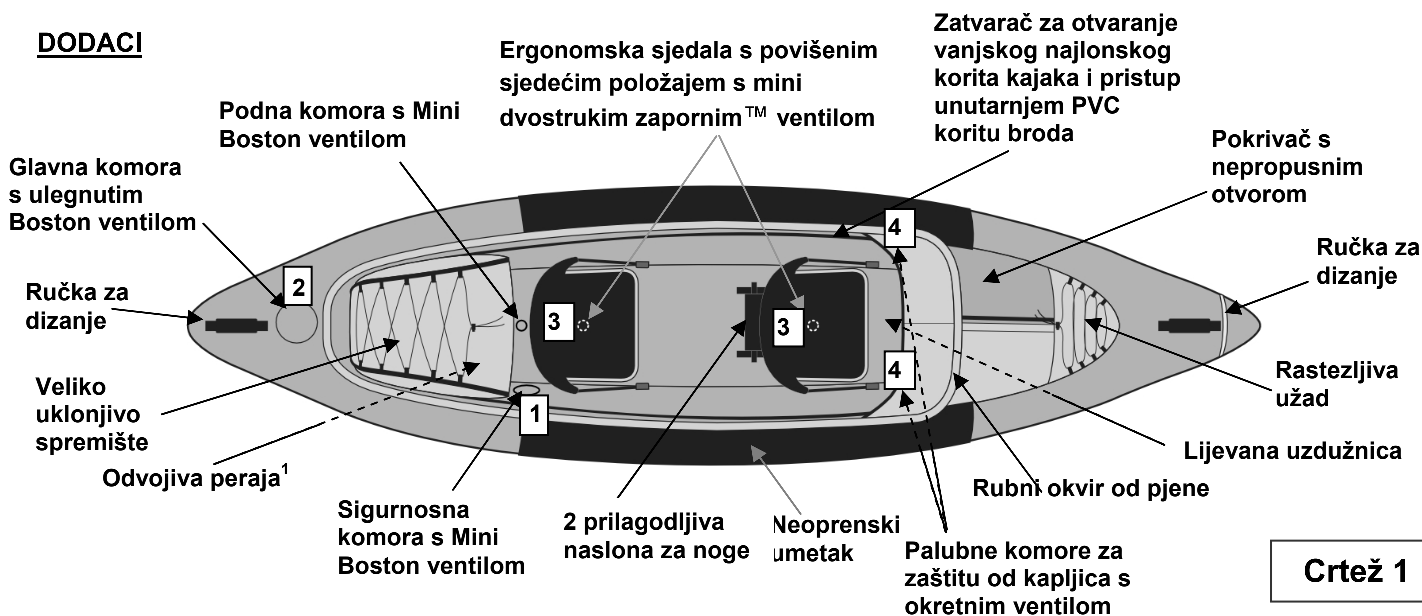
PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na kajak. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Kajak		Najveća dopuštena nosivost
	Najveći dopušteni broj osoba u kajaku		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte priručnik za korisnike		Nemojte koristiti kompresor

HRVATSKI

DODACI



1/ Odstranjiva gumena peraja na dnu: pogledajte upute za sastavljanje.

Ovaj model isporučuje se s ruksakom, manomentrom i priborom za popravak.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

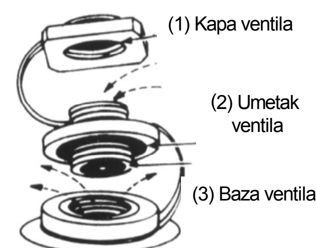
UPOZORENJE !
Ne koristite oštre predmete ! **Upotreba zračnog kompresora uništit će vaš proizvod i automatski poništiti jamstvo.**

HRVATSKI

Prilikom prvog napumpavanja, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi (oko 20 °C) – PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C/32 °F, ostavite ga na 20 °C/68 °F 12 sati prije upotrebe. Pumpajte sa Sevylorovom pumpom ili bilo kojom drugom dizajniranom za brodove na napuhavanje, gumene čamce, splavi, zračne krevete, madrace za kampiranje i druge niskotlačne proizvode na napuhavanje. Ovakve vrste pumpi imaju cijev i odgovarajuće dodatke za ventile ovih proizvoda.

Izaberite glatku i čistu površinu na kojoj ćete pregledati vaš proizvod.

1. Pričvrstite peraju za donju stranu savijajući korito kajaka. Umetnite krajeve peraje u karike i razvucite korito koliko je moguće da se zadrži u tom položaju. Kada je kajak napumpan, to nije moguće učiniti. Krivina peraje mora biti usmjerena prema stražnjem dijelu kajaka.
2. Vaš kanu/kajak opremljen je slijedećim različitim vrstama ventila:



   a) Boston ventil: pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.
   NAPOMENA: Neznatno istjecanje zraka prije zavrtanja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**
   b) Dvostruki zaporni™ ventil & Mini dvostruki zaporni™ ventil – vidi crtež na stranici 2 / a: Otvorite ventil ***(A)***. Kako bi se započelo pumpanje, otvorite vanjski čep i izvucite ventil ***(B)***. Postavite nastavak pumpe na izvučeni ventil i pustite pumpu u rad ***(C)***. Za zatvaranje ventila: Pritisnite pomoću pumpe ventil dok se ne uvuče, što će izazvati i zatvaranje unutarnjeg čepa (***D)***. Skinite pumpu i zatvorite vanjski čep. Ventil bi se trebao uvući u sebe ***(E)***.
   c) Okretni ventil (i) – vidi crtež na stranici 2 / b: Svaka palubna komora za zaštitu od kapljica opremljena je okretnim ventilom. To će vam dati više prostora za noge i bolju zaštitu protiv prskanja vode. Da biste izvršili napuhavanje otvorite okretni ventil u smjeru suprotnom od satnih kazaljki. Nakon napuhavanja okrenite ventil u smjeru suprotnom od kretanja satnih kazaljki da biste zatvorili ventil.
3. Napumpajte kajak po normama koje su otisnute na pločici s vrijednostima kapaciteta koja se nalazi na proizvodu; pogledajte sliku 1 (numeriranje ventila).
4. Maksimalan tlak zraka: **ispravan tlak zraka za ovaj proizvod je 0,1 bar (= 100 mbar). Ne prelazite tu razinu.** Uz kajak ćete kao dodatnu opremu dobiti manometar pomoću kojega možete provjeravati tlak zraka u zračnim komorama. **Prekoračen pritisak: ispumpajte dok ne dođete na preporučenu razinu. Pritisak ispod dozvoljene razine: pumpajte ponovo lagano.**

UPOZORENJE !

Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala. Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1 °C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mBara (0,06 PSI).

ODSTRANJIVA PERAJA

Preporučuje se korištenje peraje u dubokim vodama (more, jezero) gdje je moguće kretati se ravnom linijom. Ne koristite peraju u plitkoj vodi: ona će tada uništiti dno kajaka. Prednji i stražnji oblik ovog kajaka dizajniran je za postizanje dobrih performansi bez peraje.

PODESIVO ERGONOMSKO SJEDALO(A)

Vaš proizvod je opremljen s jednim (ili nekoliko) podesivim ergonomskim sjedalom. Vaše sjedalo s donje strane učvršćuju čičak trake, dok potporu s leđne strane čine pleteni pojasevi. Stavite sjedalo na mjesto prema položaju čičak traka. Pričvrstite pletene pojaseve sa stražnje strane, za kopče smještene na bočnim stranama kajaka. Stegnite pojaseve koliko je potrebno da biste dobro učvrstili naslon.

ČEP ZA ISPUŠTANJE

Vaš je kajak dizajniran sa sustavom ispuštanja smještenim na donjem dijelu kajaka, po jednim sa svake strane. Sastoji se od ulaza za ispuštanje (ili nekoliko njih) s čepom, za one od vas koji bi željeli koristiti kajak u mirnim vodama i koji ne žele da je dno kajaka mokro. Da biste zatvorili ulaz(e) za ispuštanje s dobivenim čepom, mogla bi biti potrebna određena količina sile i naprezanja da se čep(ovi) stave (silom) u otvore; to tijesno pristajanje osigurat će ostanak čepa na svom mjestu sve dok ga (ili više njih) ne uklonite prije uzbudljive pustolovine na divljim vodama ili ako se odlučite na vožnju kajakom na valovima.
Sustav ispuštanja pruža izuzetnu prednost posebice u divljim vodama, sustav za samostalno izbacivanje vode dizajniran je za brzo ispuštanje vode iz kajaka. Sustav ispuštanja poboljšava izvedbu i povećava sigurnost prilikom vožnje na divljim vodama budući da je kajak pun vode težak i složen za upravljanje.
Važna napomena:
Prije no što počnete s napuhavanjem, možda ćete poželjeti začepiti izlaz(e) za ispuštanje zbog suhlje vožnje ili ga (ili više njih) ostaviti otvorenim da biste uživali u pogodnosti funkcije ispuštanja. Ulaz za ispuštanje (ili više njih) je lakše dostupan ako je čamac ispuhan.

<u>UPUTE ZA RUKOVANJE</u>

UPOZORENJE !

- **ČUVAJTE SE VJETRA I STRUJA NA OTVORENOM MORU!**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Učite o području namijenjenom kanuima. Pitajte mještane o plimi i oseki te morskim strujama.
- Prije upotrebe proizvoda provjerite ga.
- Neravnomjerna raspodjela opterećenja u kajaku može prouzročiti njegovu nestabilnost i vaš gubitak kontrole nad njim
- Budite oprezni u procijeni svoje snage izdržljivosti i vještine.
- Ne podcjenjujte snagu prirode.
- Uvijek nosite atestirani prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadan broj osoba niti težinu na kajaku.
- Izbjegavajte kontakt sa oštrim objektima i agresivnim tekućinama.
- Proizvod se dostavlja u vreći za nošenje. Držite podalje od djece. Opasnost od gušenja!
- Nije dozvoljena vuča drugim čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.

<u>ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – ČIŠĆENJE – SPREMANJE KAJAKA – SKLADIŠTENJE ZIMI</u>

1) Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
2) Da biste ga ispuhali:
   a) Boston ventil(i): otpustite uložak ventila.
   b) Dvostruki zaporni™ ventil & Mini dvostruki zaporni™ ventil : Za ispuštanje otvorite vanjski čep i izvucite ventil kako bi zrak mogao slobodno izlaziti.
   c) Okretni ventil: okrenite ventil u smjeru suprotnom od kretanja satnih kazaljki da biste omogućili izlaženje zraka.
3) Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je kajak korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja kajak mora biti u potpunosti suh.
4) Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
5) Nakon završetka ispuštanja zraka, zatvorite čep.
6) Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhnutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

UPOZORENJE !
Voda će ući između vanjskog korita kajaka i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite kajak iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.

KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u SAD-u). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti ne smije biti ispod 60%, temperatura između 65°F/77 F ili 18 °C/25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši. Uklonite unutarnje crijevo iz korita.
Da biste dobili pristup svakoj od zračnih komora otvorite odgovarajući patentni zatvarač. Na unutarnjoj strani kajaka možete otvoriti patentni zatvarač za glavnu i sigurnosnu komoru. Na prednjoj i stražnoj strani poda naći ćete patentne zatvarače za komoru na dnu.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Zalijepite ljepilom kojim treba namazati i zakrpu i oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta.
4. Kada se osuše ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska. U slučaju da ljepilo curi preko, obrišite spužvom ili salvetom**. Sušenje: 12 sati.**

UPOZORENJE !	
➢ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. ➢ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje.	➢ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom. ➢ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece.

HRVATSKI

JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primjenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primjenjuje se kada je šteta nastala zbog (I) neispravne uporabe ili skladištenja, (II) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (III) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (IV) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum isteka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφάλειας που αναγράφονται σε αυτό.
Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το κανό-καγιάκ σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1.
Τύπος III, B κανό και καγιάκ για μικρές αποστάσεις σύντομης διάρκειας.
Το μοντέλο KCC380 είναι πιστοποιημένο από την TÜV.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 ενήλικες	210 kg

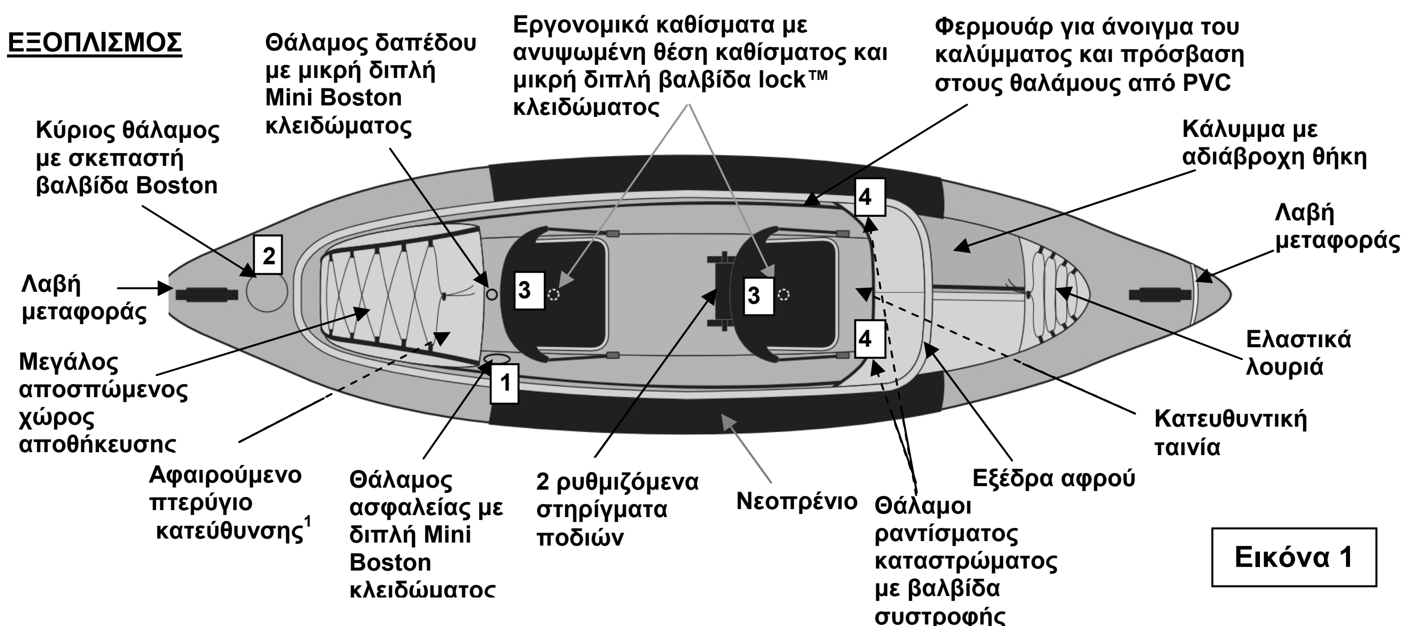
Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18 °C και 22 °C.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο καγιάκ. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Καγιάκ	+ =	Ικανότητα μέγιστου φορτίου
= =	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ



Εικόνα 1

1/ Αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης κάτω από το καγιάκ: βλέπε οδηγίες τοποθέτησης.

Αυτό το μοντέλο συνοδεύεται από ένα σάκο μεταφοράς για επαναπακετάρισμα, ένα μανόμετρο και ένα κιτ επισκευής.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

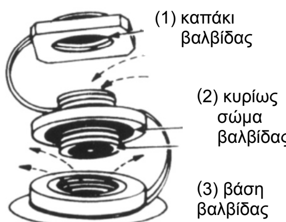
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία! **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστέ το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.
Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor® ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα καγιάκ, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιουδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Στερεώστε το αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης στην πάτο διπλώνοντας την κουκούλα. Εισάγετε τις άκρες του πτερυγίου σε κάθε ειδική θηλιά και τεντώστε την κουκούλα στο μέγιστο για να το συγκρατήσετε. Μετά το φούσκωμα του καγιάκ, η διαδικασία αυτή είναι αδύνατη. Το βαθούλωμα του πτερυγίου πρέπει να στρέφεται προς το πίσω μέρος του καγιάκ.
2. Το κανό/καγιάκ σας διαθέτει τους εξής διαφορετικούς τύπους βαλβίδων:
   a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά) : ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση**. : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.



   b) Διπλή βαλβίδα lock™ & Μικρή διπλή βαλβίδα lock™ – βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2 / a: Ανοίξτε την βαλβίδα ***(A)***. Για να αρχίσετε το φούσκωμα, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να εκταθεί έξω η βαλβίδα ***(B)***. Εισάγετε το ακροφύσιο της συσκευής φουσκώματος στην εκταθείσα βαλβίδα και ανοίξτε την συσκευή ή αρχίστε να τρομπάρετε ***(C)***. Για να κλείσετε την βαλβίδα: σπρώξτε μέσα με την συσκευή φουσκώματος μέχρι να πιεστεί το πώμα, και να σφραγίσει το εσωτερικό πώμα (**D**). Αφαιρέστε την συσκευή και κλείστε το εξωτερικό επιστόμιο. Η βαλβίδα πρέπει να φαίνεται πιεσμένη μέσα στην ίδια **(E)**.
   c) Βαλβίδα(ες) συστροφής – βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2 / b: Κάθε θάλαμος ραντίσματος καταστρώματος διαθέτει μια βαλβίδα συστροφής. Σας αφήνει περισσότερο χώρο για τα πόδια σας και καλύτερη προστασία κατά του πιτσιλίσματος νερού. Για να φουσκώσετε ανοίξτε βαλβίδα συστροφής γυρίζοντας αριστερόστροφα. Αφού φουσκώσετε γυρίστε την βαλβίδα δεξιόστροφα για να κλείσετε την βαλβίδα.

3. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
4. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,1 bar (= 100 mbar). Μην την υπερβαίνετε.** Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση**: ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης**: ξεφουσκώνετε λίγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.
Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

Η χρήση του αφαιρούμενου πτερυγίου κατεύθυνσης συνιστάται για τη βόλτα σε βαθιά νερά (λίμνη, θάλασσα κλπ) όπου επιτρέπει τη συγκράτηση του καγιάκ σε ευθεία γραμμή. Δε συνιστάται να τοποθετείτε το πτερύγιο για βόλτα σε ρηχά νερά ή σε ζώντα ύδατα. Η χρήση του πτερυγίου κινδυνεύει να χαλάσει τον πάτο του καγιάκ σε ρηχά νερά και να μειώσει το χειρισμό του καγιάκ σε ζώντα ύδατα. Το μπροστινό και το πίσω τμήμα του καγιάκ σας έχει σχεδιαστεί να επιτρέπει σωστή απόδοση χωρίς πτερύγιο.

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ (-Α) ΦΟΥΣΚΩΤΟ (-Α) ΚΑΘΙΣΜΑ(-ΤΑ)

Το κάθισμα μπάκετ μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τις ανάγκες σας. Ρυθμίστε το μήκος των λουριών χρησιμοποιώντας τις θηλιές που υπάρχουν σε κάθε άκρη. Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε τη θέση του καθίσματος μετατοπίζοντάς το στην υπερυψωμένη ζώνη: η υπερυψωμένη ζώνη και το κάτω τμήμα του καθίσματος διαθέτουν ταινίες Velcro οι οποίες διευκολύνουν τη ρύθμιση.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ

Το καγιάκ σας έχει σχεδιαστεί με σύστημα αποστράγγισης βρισκόμενο από την κάτω πλευρά ένα από κάθε πλευρά. Αποτελείται από μία (ή πολλές) τρύπα(ες) με πώμα: προκειμένου να μην βρέχεται το κάτω μέρος του σώματος σε ποτάμι με ήρεμα νερά. Μπορεί να δυσκολευτείτε λίγο να βάλετε την τάπα σε οπή αποστράγγισης. Μια μικρή προσαρμογή μπορεί στην περίπτωση αυτή να κρατά την τάπα στη θέση της πριν τη βγάλετε για να χρησιμοποιήσετε το καγιάκ π.χ. σε ζώντα ύδατα.
Ο πάτος που αδειάζει μόνος του προσφέρει ένα μεγάλο πλεονέκτημα ιδιαίτερα σε ζώντα ύδατα: επιτρέπει το γρήγορο άδειασμα του νερού που βρίσκεται στο εσωτερικό του καγιάκ και κατά τη συνέπεια τη βελτίωση της απόδοσής του. Συμβάλλει ακόμα περισσότερο στην ασφάλεια του προϊόντος διότι ένα καγιάκ γεμάτο νερό είναι δύσκολο στους ελιγμούς.
Σημ. Πριν φουσκώσετε το καγιάκ, κλείστε είτε το (τα) στόμιο (-α) στράγγισης για να παραμείνει στεγανό, είτε ανοίξτε την (τις) για να εκκενωθεί το νερό. Οι τρύπες του συστήματος προσφέρουν καλύτερη πρόσβαση όταν το καγιάκ είναι ξεφούσκωτο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

<u>ΧΡΗΣΗ</u>

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!**!
- Λάβετε γνώση των τοπικών κανονισμών και των κινδύνων που συνδέονται με αυτό το σπορ και τη ναυσιπλοΐα.
- Ρωτήστε τις τοπικές αρχές για τη ζώνη ναυσιπλοΐας, τις παλίρροιες και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του βάρους πάνω στο σκάφος μπορεί να προκαλέσει ανισορροπία του καγιάκ και να σας οδηγήσει στην απώλεια ελέγχου του.
- Μην υπερεκτιμάτε ούτε τις δυνάμεις σας, ούτε την αντοχή σας, ούτε τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις φυσικές δυνάμεις.
- Φοράτε πάντα εγκεκριμένο ατομικό σωσίβιο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.

<u>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ</u>

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να φουσκώσετε:
    a. Βαλβίδα(ες) Boston: ξεβιδώστε το ένθετο βαλβίδας.
    b. Διπλή βαλβίδα lock™ & Μικρή διπλή βαλβίδα lock™: Για να ξεφουσκώσετε, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να βγει έξω επιτρέποντας στον αέρα να διαφύγει.
    c. Βαλβίδα συστροφής: γυρίστε την βαλβίδα αριστερόστροφα αφήνοντας να διαφύγει ο αέρας.

3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.
6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπετε τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.
Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε κάθε θάλαμο αέρα ανοίξτε το σχετικό φερμουάρ. Από το εσωτερικό του καγιάκ μπορείτε να ανοίξετε το φερμουάρ για τον κύριο θάλαμο και τον θάλαμο ασφαλείας. Στο μπροστινό και το πίσω τμήμα του δαπέδου θα βρείτε το φερμουάρ για τον κάτω θάλαμο.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.
1. Κόψτε ένα μπάλωμα μεγαλύτερο τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα του μπαλώματος στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια του μπαλώματος με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, το μπάλωμα και κατόπιν προσαρμόστε το εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη του μπαλώματος με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

➢ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. ➢ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπίνετε.	➢ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. ➢ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Cuprins

R
O
M
Â
N

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevylor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție şi familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.
Avertismentele de mai jos sunt consultative şi se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță şi acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ATENȚIE !

Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție şi vor respecta manualul şi instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs. Respectați întocmai toate legile locale şi naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai şi cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.

R
O
M
Â
N

CATEGORIA DE DESIGN A CAIACULUI



Caiacul/canoea dumneavoastră corespunde cerințelor standardului EN ISO 6185-1.
Tip III, B canoe şi caiace pentru navigație de scurtă durată pe distanțe mici.
Modelul KCC380 este certificat conform TÜV.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandată
KCC380	385 cm	94 cm	14,6 kg	2 adulți	210 kg

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată şi la o temperatură cuprinsă între 18 °C şi 22 °C.

PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe caiac. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Caiac		Capacitatea maximă de încărcare
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul utilizatorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

ECHIPAMENT

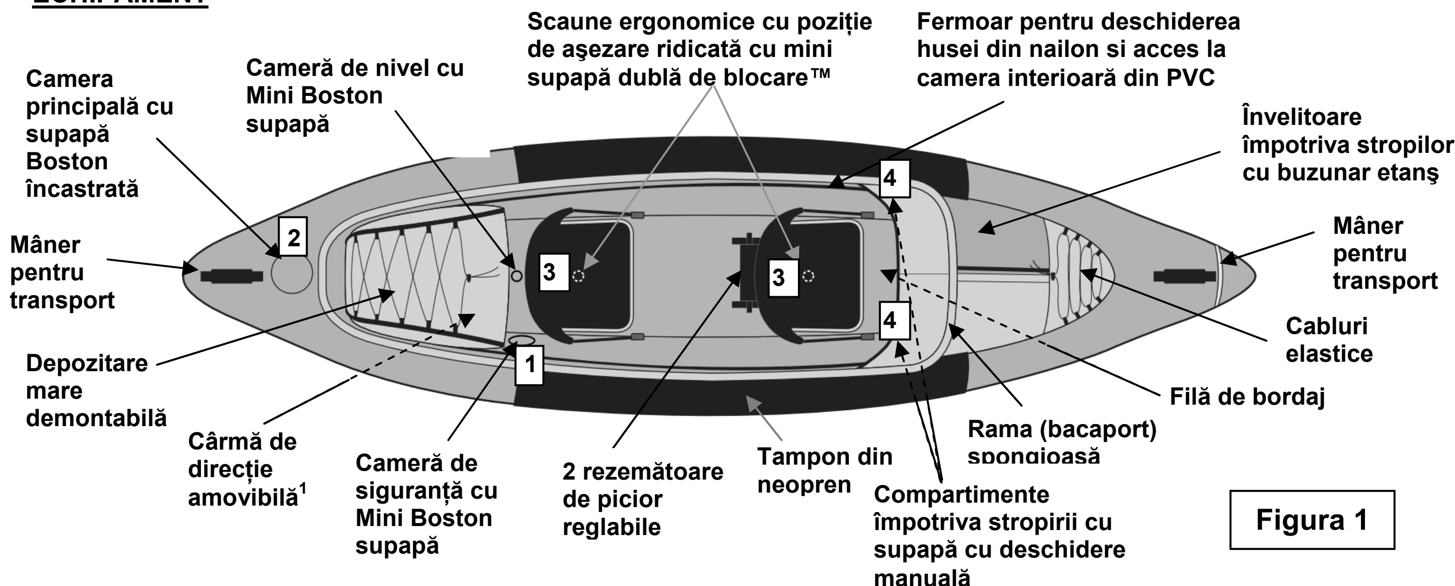


Figura 1

1/ Cârmă amovibilă la partea de dedesubt: a se vedea procedura de montare.

Acest model este livrat împreună cu un sac de transport tip rucsac, un manometru şi o trusă pentru reparații.

INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

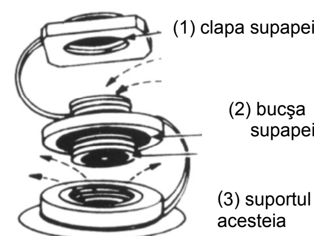
ATENȚIE !
Nu folosiți un instrument ascuțit !

La prima umflare, pentru a vă obişnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei (aproximativ 20 °C) unde PVC-ul va fi moale şi procesul de montare este mai uşor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C / 32 °F, lăsați-l la 20 °C / 68 °F timp de 12 ore înainte de a-l desface. Umflați-l cu un dispozitiv de umflare tip Sevylor® sau cu orice dispozitiv de umflare proiectat pentru caiacuri gonflabile, plute gonflabile, plute de piscină, paturi cu aer, saltele pentru camping, şi alte produse gonflabile de joasă presiune. Aceste tipuri de dispozitive de umflare vor avea un furtun şi adaptoare pentru a fixa supapele de pe acest produs.

ATENȚIE !
Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră şi în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.

Alegeți o suprafață netedă şi curată pentru a desface produsul.

1) Prindeți cârma de partea inferioară împăturind husa. Introduceți extremitățile cârmei în cataramele de trecere şi întindeți husa cât de mult posibil pentru a o menține în această poziție. Când produsul Sit On Top este umflat, această operațiune devine imposibilă. Curbura cârmei trebuie să fie orientată către capătul din spate al produsului.
2) Caiacul/Canoe este dotat cu următoarele tipuri de supape:
   a) Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături : DesurubaŃi clapa supapei (1). ÎnsurubaŃi bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) si verificaŃi dacă clapa supapei rămâne accesibilă. IntroduceŃi piesa de capăt a furtunului pompei si umflaŃi până când obŃineŃi presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeŃi toate clapele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic). ***NOTĂ:*** O usoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapelor supapelor(supapei) este normală.



   b) Supapă dublă de blocare™ şi Mini supapă de blocare™ – a se vedea desenul de la pagina 2 / a: Deschideți supapa *(A)*. Pentru a începe umflarea, deschideți opritorul extern şi trageți pentru a întinde ***(B)***. Introduceți duza dispozitivului de umflare în supapa extinsă şi anclanşați sau începeți să pompați ***(C)***. Pentru a închide supapa: împingeți dispozitivul de umflare până când opritorul este tras în jos, fixând opritorul intern***(D)***. Îndepărtați dispozitivul şi închideți opritorul extern. Supapa trebuie să apară înfundată în ea însăşi **(E)**.

R O M Â N

c) Supapă(supape) cu deschidere manuală – a se vedea desenul de la pagina 2 / b: Fiecare compartiment împotriva stropirii este dotat cu o supapă cu deschidere manuală. Vă va oferi mai mult spaţiu pentru picioare şi o protecţie mai bună împotriva stropirii cu apă. Pentru umflare, deschideţi supapa cu deschidere manuală rotind în sens contrar acelor de ceasornic. După umflare, rotiţi supapa în sensul acelor de ceasornic pentru a închide supapa.

3) Umflaţi produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuţa de capacitate imprimată pe produs (vezi si figura # 1 – numerotarea supapelor).

4) Presiunea maximă a aerului : **Presiunea corespunzătoare pentru acest articole este : 0,1 bar (= 100 mbar). Nu o depăsiŃi.** IntroduceŃi aer până când produsul nu mai are cute si este ferm la pipăit. Vă rugăm să verificaŃi presiunea cu ajutorul manometrului furnizat (vă rugăm să consultaŃi "InstrucŃiunile pentru manometru")
Suprapresiune: dezumflaŃi până când atingeŃi presiunea recomandată. **Scăderea presiunii:** umflaŃi din nou usor.

AVERTISMENT !

Nu lăsaţi niciodată partea de dedesubt a planşei care este neagră expusă acţiunii directe a soarelui. Acest lucru va duce la creşterea presiunii aerului din interiorul camerei şi va provoca deformarea gravă şi deteriorarea produsului. Dezumflaţi uşor.
Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer : o variaţie de 1 °C determină o variaţie a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

CÂRMĂ DE DIRECĦIE AMOVIBILĂ
Se recomandă folosirea cârmei de direcŃie în ape adânci (lacuri, mare…) unde puteŃi să vă deplasaŃi după o linie dreaptă. Nu o folosiŃi în ape cu adâncime mică sau în ape agitate : cârma de direcŃie ar deteriora partea de jos a caicului în ape cu adâncime mică si i-ar reduce manevrabilitatea în ape tulburi. Forma din faţă şi din spate a acestui caiac este concepută astfel încât pentru a permite o performanţă bună fără înotătoare.

SCAUNE INDIVIDUALE REGLABILE
Scaunul(scaunele)poate(pot) fi reglat(e) după cum doriŃi, reglaŃi lungimea curelelor folosind cataramele de la capătul curelelor, puteŃi să mai reglaŃi si poziŃia fiecărui scaun mutându-l în mod corespunzător în zona înaltă pentru scaune, zona înaltă pentru scaune si partea de jos a scaunului sunt dotate în mod confortabil cu benzi Velcro pentru a facilita reglajele, după cum este necesar.

DOP DE SCURGERE
Acest caiac a fost conceput cu un sistem de scurgere situat la partea inferioară a caiacului, câte unul pe fiecare parte. Este alcătuit dintr-un (sau mai multe) orificiu(orificii)de scurgere cu un dop, pentru aceia dintre dumneavoastră cărora vă place să utilizaţi caiacul în ape liniştite şi nu doriţi să vă udaţi. Pentru a închide orificiul (orificiile) de scurgere cu dopul(dopurile) furnizate, poate fi necesară o anumită forţă şi un anumit efort pentru a introduce (forţat) dopul(dopurile) în gaură(găuri); această fixare strânsă va garanta faptul că dopul(dopurile) va sta fixat(vor sta fixate) până când îl îndepărtaţi(le îndepărtaţi) înaintea unei aventuri incitante în ape mai agitate sau dacă vă decideţi pentru surfing cu caiacul.
Sistemul de scurgere oferă un avantaj extraordinar în special în ape agitate, sistemul cu auto-lăcărit este conceput pentru a scurge repede apa din caiac. Sistemul de scurgere îmbunătăţeşte performanţa şi oferă un plus de siguranţă atunci când vă aflaţi în ape agitate deoarece un caiac plin de apă este greu şi dificil de manevrat.
Observaţie importantă:
Înainte de a începe umflarea, fie doriţi să puneţi dopul(dopurile) la orificiul(orificiile) de scurgere pentru o călătorie mai uscată, fie doriţi să lăsaţi orificiul(orificiile) deschise pentru a beneficia de caracteristica de scurgere. Orificiul(orificiile) de scurgere este(sunt) mai accesibil(e) atunci când caiacul este dezumflat.

INSTRUCŢIUNI DE OPERARE

AVERTISMENT !

- **FERIŢI-VĂ DE VÂNTURILE ŞI DE CURENŢII DE COASTĂ !**
- Informaţi-vă cu privire la reglementările şi la pericolele legate de acest sport sau de activităţile nautice.
- Informaţi-vă în legătura cu zona de plimbare cu caiacul. Întrebaţi localnicii despre maree şi curenţi.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificaţi cu atenţie.
- Distribuirea neuniformă a încărcăturii în caiac îl poate dezechilibra şi poate produce pierderea controlului asupra sa.
- Fiţi atenţi să nu vă supraestimaţi puterea, rezistenţa sau îndemânarea.
- Fiţi atenţi să nu subestimaţi niciodată forţele naturii.
- Purtaţi întotdeauna o vestă de salvare omologată.
- Nu depăşiţi numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitaţi contactul dintre camerele de aer de plutire şi obiecte ascuţite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Acest produs se livrează cu un sac pentru transport. Nu păstraŃi la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare!
- Nu trebuie remorcată de către un alt ambarcaţiune sau de către oricare alt vehicul.

ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

1) Îndepărtați vâslele şi alte accesorii.
2) Pentru dezumflare:
   a) Supapa(supapele)Boston: deşurubați elementul de inserare al supapei.
   b) Supapă dublă de blocare™ şi Mini supapă de blocare™: Pentru dezumflare, deschideți opritorul extern şi trageți pentru a întinde lăsând aerul să iasă.
   c) Supapa cu deschidere manuală: rotiți supapa în sens invers acelor de ceasornic permițând astfel ieşirea aerului.
3) Curățați şi verificați produsul precum şi toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine şi asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
4) Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfăşurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieşi prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
5) Când produsul este complet dezumflat, închideți opritorul.
6) Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat şi curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat şi împăturit în husa sa sau montat şi uşor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

AVERTISMENT !
Va intra apă între husa exterioară şi partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă şi îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă şi produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai şi mirosuri neplăcute.

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.
Pentru a avea acces la fiecare cameră de aer, deschideți fermoarul corespunzător. La partea interioară a caiacului puteți deschide fermoarul pentru camera principală şi camera de siguranță. La partea din față şi din spate a podelei veți găsi fermoarele pentru camera inferioară.

Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată şi este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată şi partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul şi lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât şi pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați şi reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățiți excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !	
➢ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. ➢ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei.	➢ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. ➢ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor.

ROMÂN

GARANȚIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- **NOTĂ** : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.
Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.
Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

РУССКИЙ

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваш каноэ/каяк соответствует стандарту EN ISO 6185-1.
Тип III, B: каноэ и каяки для недолгих прогулок на короткие расстояния.
Модель KCC380 имеет сертификат немецкого Союза работников технического надзора.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Разрешенное количество людей на борту	Макс. рекомендованная загрузка
KCC380	385 см	94 см	14.6 кг	2 взрослых	210 кг

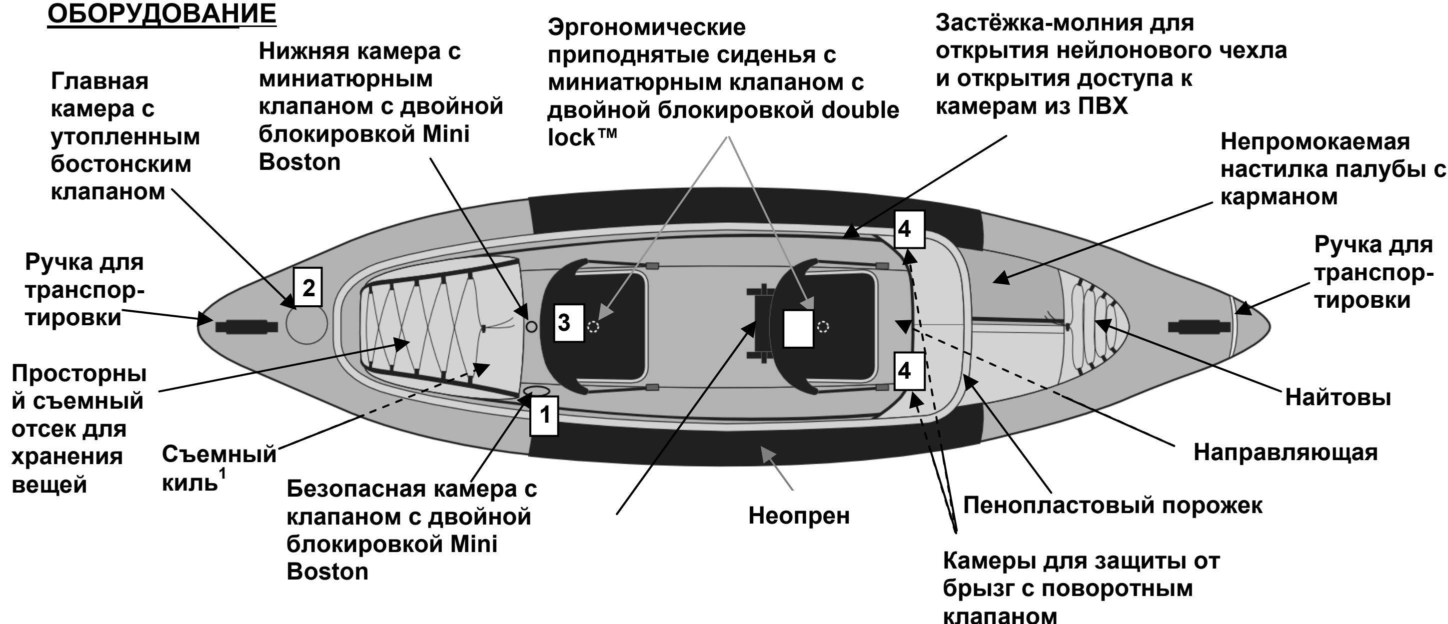
Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18°C - 22° C.

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу каяка. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Каяк		Маскимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации для пользователя.		Запрещается использовать компрессор.

ОБОРУДОВАНИЕ



1/ Съемный киль под каяком: см. Указания по установке.

Данная модель поставляется в комплекте с рюкзаком для переноски, манометром и комплектом инструментов для ремонта.

СБОРКА / НАКАЧКА

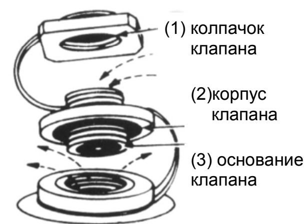
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Не пользуйтесь режущим инструментом! Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.

Р
У
С
С
К
И
Й

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20 °C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0 °C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20 °C примерно на полсуток. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания каяков, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Закрепите съемный киль на дне, сложив чехол. Вставьте концы киля в каждую петлю и максимально натяните чехол для его удержания. Провести эту операцию после надувания каяка не удастся. Выгиб киля должен смотреть в сторону кормы байдарки.
2. Байдарка/каяк оборудованы следующими различными видами клапанов:



   a) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
   b) Клапан с двойной блокировкой double lock™ и миниатюрный клапан с двойной блокировкой double lock™ – см. чертеж на стр. 2 / а: Откройте клапан ***(A)***. Для начала накачивания потяните за внешнюю пробку и вытяните клапан наружу ***(B)***. Присоедините сопло адаптера насоса к клапану надувной. кровати и включите насос для надувания ***(C)***. Чтобы закрыть клапан: Вдавите клапан вовнутрь соплом насоса, пока он не будет утоплен, внутренняя пробка закроет клапан (**D**). Выньте насос из клапана и закройте внешнюю пробку. Клапан должен быть углублен ***(E)***.
   c) Скручиваемый клапан(-ы) – см. чертеж на стр. 2 / b:
   Каждая камера для защиты от брызг снабжена скручиваемым клапаном. Он обеспечивает дополнительное пространство для ног и лучшую защиту от брызг. Чтобы открыть клапан для накачивания камеры, поверните его против часовой стрелки. После накачивания закройте клапан, повернув его по часовой стрелке.
3. При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов).

4. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления**. Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление**: приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления**: слегка поддуйте изделие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков. Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар (0,06 PSI).

СЪЕМНЫЙ КИЛЬ
Использование съемного киля рекомендовано для занятий водным спортом на глубокой воде (озеро, море и т.д.), где он помогает удержать каяк на прямой. Не рекомендуется устанавливать киль на неглубокой или быстрой воде. Носовая и задняя часть этого каяка спроектированы таким образом, чтобы обеспечить максимальную управляемость без киля.

НАСТРАИВАЕМЫЕ НАДУВНЫЕ СИДЕНИЯ
Сиденье может быть отрегулировано в соответствии с Вашими потребностями. Установите длину ремней при помощи пряжек, расположенных с обоих концов. Вы также можете установить положение сиденья, перемещая его по возвышению: возвышение и нижняя часть сиденья снабжены специальными ремнями Velcro для обеспечения регулировки.

СИСТЕМА ОТКАЧИВАНИЯ ВОДЫ
В каяке предусмотрена система для слива воды; сливные отверстия расположены на днище каяка по одному с каждой стороны. Она состоит из одного (или нескольких) отверстия(ий) с пробками: это позволяет при движении по тихой реке сохранять ноги и нижнюю часть тела сухими. Пробка вставляется в кингстон с некоторым усилием. Это необходимо, чтобы пробка плотно прилегала по месту, а при плавании в быстрых водах ее нужно вынуть.

Дно с автосливом очень практично в быстрых водах, например: вода из каяка быстро сливается за борт, увеличивая остойчивость; каяк становится более безопасным, ибо при заполнении водой им становится трудно управлять.
Внимание! Перед тем, как начать надувание вашего каяка, можно либо закрыть отверстие(я) откачивания воды, либо открыть его (их), для того, чтобы вода могла выйти. Данное отверстие (данные отверстия) легче достать, когда каяк сдут.

<u>ПРИМЕНЕНИЕ</u>

ВНИМАНИЕ!

- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с существующими правилами и возможными рисками, связанными с данными видом спорта и водными видами деятельности.
- Получите у соответствующих органов информацию о зоне Вашего плавания, о существующих отливах, приливах и течениях.
- Перед пользованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неравномерное распределение нагрузки на борту может нарушить равновесие каяка и привести к потере контроля над ним.
- Не преувеличивайте свои силы, выносливость, знания и навыки.
- Никогда нельзя недооценивать природные силы.
- Всегда надевайте пригодный спасательный жилет.
- Запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушения, держите этот мешок подальше от детей.
- Запрещается брать лодку на буксир другой лодкой или иным транспортным средством.

<u>УХОД: выпуск воздуха - чистка - складывание - хранение</u>

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер:
    a. Бостонский клапан(-ы): выкрутите вставку клапана.
    b. Клапан с двойной блокировкой double lock™ и миниатюрный клапан с двойной блокировкой double lock™ **:** Для выкачивания воздуха потяните внешнюю пробку и вытащите клапан наружу, чтобы вышел воздух.
    c. Скручиваемый клапан: поверните клапан против часовой стрелки и стравите воздух.

3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.
Чтобы получить доступ к какой-либо воздушной камере, расстегните соответствующую застежку-молнию. С внутренней стороны каяка расстегиваются застежки для получения доступа к главной камере и предохранительной камере. Застежки, открывающие доступ к нижней камере, располагаются на днище в носовой и задней части.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.
1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

РУССКИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

➢ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. ➢ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.	➢ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. ➢ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

ГАРАНТИЯ

- Продукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- Гарантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случает его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- Продукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- Гарантия аннулируется и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- Все другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- **ПРИМЕЧАНИЕ.** Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- Любое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- Эта гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- Для направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями.

Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Serviciul clienți – Клиентская служба

BE NL LU

Coleman Benelux B.V.
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

Camping Gaz SC s.r.o.
ul. K Ďáblicům 1117/1
Dolní Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

Application Des Gaz SAS
(Sevylor - Campingaz – Coleman France)
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

Camping Gaz (Deutschland) GmbH
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

Camping Gaz Italia S.r.l.
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

Camping Gaz International (Portugal)
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

Productos Coleman
Edificio Valrealty
C/ Basauri, 17 – Edif. B, Planta Baja Drcha.
La Florida
28023 Aravaca – Madrid
Tel: 34-91-275-43-96
Fax: 34-91-275-43-97

CH

Camping Gaz SA (Switzerland)
Service clientèle - Tir-Fédéral 10
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

Coleman UK LTD
Gordano Gate - Wyndham Way
Portishead - Bristol BS20 7GG
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255

MEA

Middle East & Africa
Coleman EMEA - ADG
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

Coleman Brands
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

Nordic Outdoor AS
P.O. Box 1533 Stoa
4856 Arendal
NORGE

Tlf.: + 47 37 00 28 00
E-post: post@nordic-outdoor.no

FI

KAASUVALO OY
Porttikaari 18 - 01200 Vantaa
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

Down To Earth ApS -The Outdoor Agents-
Stationsvej 5c - 9280 Storvorde - Denmark

T. 0045 5089 5002
F. 0045 7025 5203
service@coleman-danmark.dk

SE

Bios AB
Vja Industrigatan 10 Box 106
782 23 Malung - Sweden
T. 0046 28044100
F. 0046 28044125

info@bios.se

HR

KAMPER d.o.o.
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

Rubico Trade d.o.o.

Smrekarjeva 1, 3000 Celje
tel: 03 5413 000

mail: info@rubico-trade.si

RO

Egibo Prod Impex SRL
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048



ADG (Application Des Gaz)
219, Route de Brignais – B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
www.sevylor.com